

THE HOLY QURAN

ALBANIAN TRANSLATION



NATIVE TO:

**Albania, Kosovo, Greece, Italy,
Montenegro, North Macedonia,
Serbia, Turkey**

NATIVE SPEAKERS:

6.1 Million

The Ahmadiyya Muslim Community was the first to translate the Holy Quran into the Albanian language.

Muhammad Zakaria Khan undertook the noble task of translation.

The completed work was printed in 1990 by the Unwin Brother Ltd press. This translation was based on Maulvi Sher Ali's English translation. A short commentary of the verses was also included.

The second edition of this translation was completed in 2003 and was printed by the Germany Jama'at. Professors Dr. Kemal Murad and Besa Vila reviewed and proofread the final copy. Modern Arabic text was used in the preparation of this translation. Mansoor Tariq and Fazlur Rahman of Denmark assisted in its proofreading and computerized composition.

Our opponents in Macedonia criticized the commentary portion, but not the translation.

THE HOLY QURAN

ASANTE TWI TRANSLATION

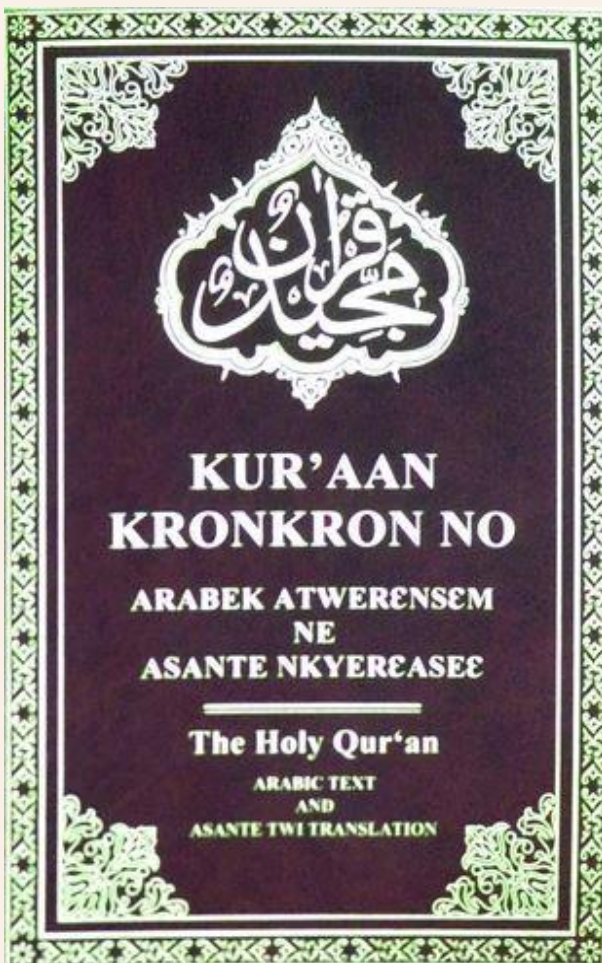


NATIVE TO:

Ashanti (Ghana)

NATIVE SPEAKERS:

7 Million



KUR'AAN KRONKRON NO

ARABEK ATWERENSEM
NE
ASANTE NKYEREASEE

The Holy Qur'an
(ARABIC TEXT AND ASANTE TWI TRANSLATION)

Kwankyerefoɔ a ɔhwɛɛɛ maa wɔtintimiie ne:

HADHRAT MIRZA MASROOR AHMAD

Bɔhyɛ Mesia no Odiadeni a ɔto so Nnum a ɔye Nnaanofɔɔ
Ɔpunpuni de ma Ahmadiyya Muslim Jama'at.

2008

Islam International Publications Limited

THE HOLY QURAN

ASSAMESE TRANSLATION



NATIVE TO:

**Assam (India), Nagaland (India),
Bhutan**

NATIVE SPEAKERS:

15 Million

Khan Bahadur Ataur Rahman Khan began the translation of the Holy Quran into the Assamese language and completed 23 of 30 parts before he passed away.

Habibul Qadir completed the last seven parts of the translation and the entire text was proofread by Kula Nath Gogai.

This translation is based on Maulvi Sher Ali's English translation.

In 1990, 5000 copies of the first edition were printed at the Statesman Commercial Printing Press in Calcutta, with many Muslim communities in the Middle East, including Jama'at Dubai and Sharjah, bearing the cost.

The final copy comprised 1032 pages and was sized 23 x 36 x 32 inches.

THE HOLY QURAN

BANGLA TRANSLATION



NATIVE TO:

Bangladesh, India

NATIVE SPEAKERS:

300 Million (Total: 337 Million)



THE HOLY QUR'AN ARABIC TEXT WITH BENGALI TRANSLATION

First published in Bangla Desh in 1989
Reprinted in Bangla Desh
Present edition printed in India in 2001

© Islam International Publications Limited

Published by :
Nazarat Nashro Isha'at
Sadr Anjuman Ahmadiyya,
Qadian-143516 (Punjab) India

Printed at :
Printwell,
146, Industrial Focal Point,
Amritsar-143001 (Punjab) India

ISBN : 1 85372 676 1

You may contact the following for further information :

1. Ahmadiyya Muslim Jama'at
4 Bakshi Bazar Road,
Dhaka-1211, Bangla Dosh
2. Ahmadiyya Movement in Islam Inc.
15000 Good Hope Road, Silver Spring,
MD 20905, U.S.A.
Tel. : +301 879 0110
Fax : +301 879 0115
3. The London Mosque
16 Gressenhall Road,
London SW18 5QL, England.
Tel. : +020 8870 8517
Fax : +020 8874 4779
4. Ahmadiyya Movement in Islam
10610 Jane Street, Maple,
Ontario L6A 1S1, Canada
5. Nazarat Nashro Ishaat
Qadian, Distt. Gurdaspur,
Punjab (India)
Tel. : 91-1872-22870
Fax : +91-1872-20749
6. Ahmadiyya Muslim Mission
205 New Park Street,
Kolkata-17, West Bengal

THE HOLY QURAN

BOSNIAN TRANSLATION



NATIVE TO:

**Bosnia and Herzegovina, Croatia,
Kosovo, Montenegro,
North Macedonia, Serbia, Slovenia**

NATIVE SPEAKERS:

3 Million (Total: 4 Million)

The Ahmadiyya Muslim Community began translating the Holy Quran into Bosnian in 2003.

The text was translated by Fahrja Avdic with the help of Missionary Bosnia, Wasim Ahmad Sarwar. His Bosnian wife also assisted with the grammar and composition.

The translation was proofread and reviewed by Anel Alic and Bosnian linguist Merda Omerovic and published in 2008 by CPI Books in Germany.

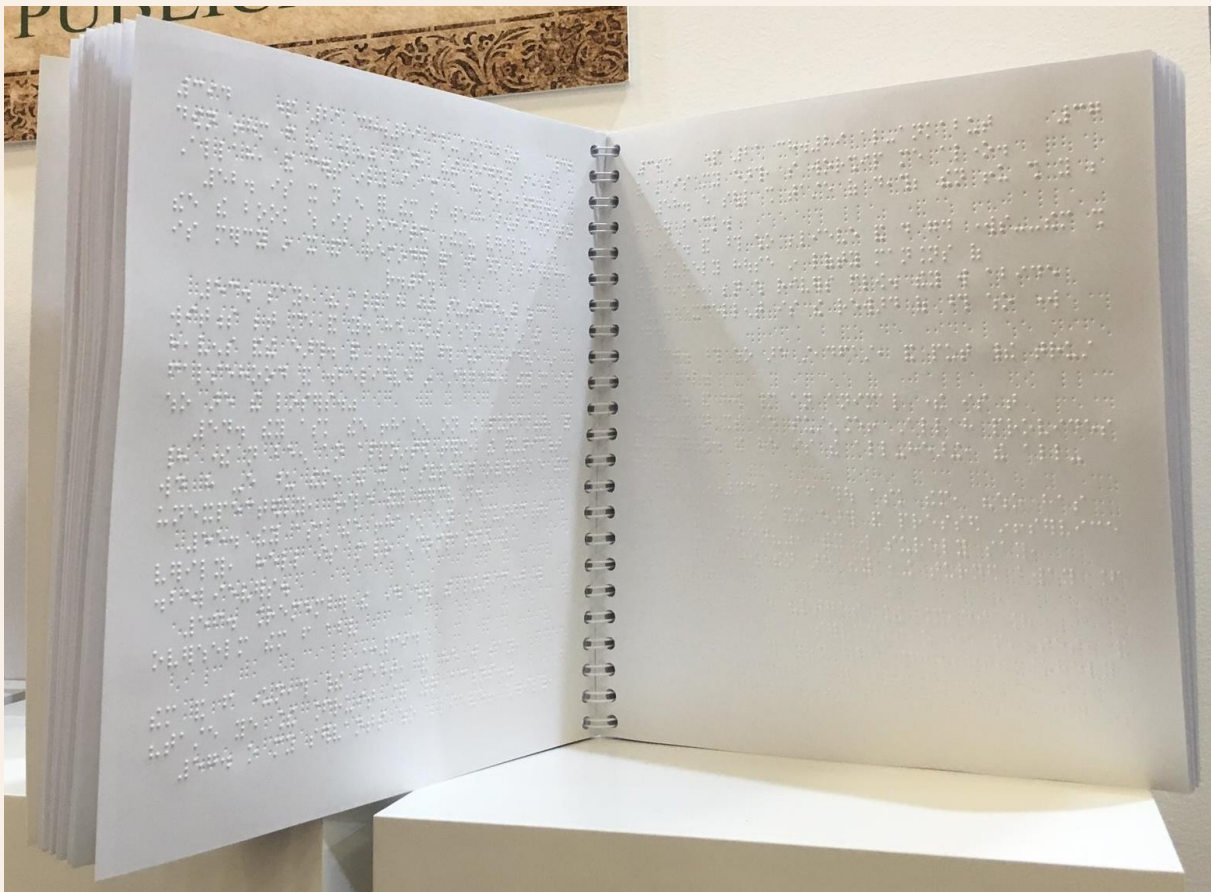
THE HOLY QURAN

BRaille TRANSLATION

Braille is a system of raised dots that can be read with the fingers by people who are blind or who have low vision.

Braille is not a language. Rather, it is a code by which many languages—such as English, Spanish, Arabic, Chinese, and dozens of others—may be written and read. Braille is used by thousands of people all over the world in their native languages, and provides a means of literacy for all.

The Ahmadiyya Muslim Community produced the Holy Quran in Braille in 12 volumes.



THE HOLY QURAN

BULGARIAN TRANSLATION



NATIVE TO:

Bulgaria, Albania, Greece, Kosovo, Moldova, North Macedonia, Romania, Serbia, Turkey, Ukraine

NATIVE SPEAKERS:

9 Million

Through the efforts of Dr. D.J Papantchev, the Ahmadiyya Muslim Community translated the Holy Quran into Bulgarian in 1991.

It was published by Islam International Publications in London, UK and all expenses were paid for by Sheikh Abdul Majeed Sahib of Karachi on behalf of his parents.

In 1997, Dr. Tzvetan Teophanov published the translation of the Quran into Bulgarian at the Sofia University, Turkey. It has gone into several editions since then. He accepted Islam at the end of his translation work.

Currently, two Missionaries in Bulgaria, Muhammad Ashraf Zia and Tahir Ahmad, are translating a second edition. The base of the second edition is the Urdu translation of the Holy Quran by Khalifatul Masih IV, Hazrat Mirza Tahir Ahmad (may Allah have mercy on him).

THE HOLY QURAN

CATALAN TRANSLATION



NATIVE TO:

Catalonia (Spain), Andorra, France, Italy

NATIVE SPEAKERS:

4.1 Million (Total: 9.2 Million)

A Catalan woman, Silvia Morales, was commissioned to translate the Holy Quran into Catalan in 1997 at the directive of Khalifatul Masih IV, Hazrat Mirza Tahir Ahmad (may Allah have mercy on him).

This translation was based on Maulvi Sher Ali's English translation and reviewed by Dr. Mansoor Ata Ilahi and his son Tariq Ataul Munim.

The completed translation consists of 1067 pages and was printed at the Printwell Press, Amritsar, India in 2003.

THE HOLY QURAN

CHINESE TRANSLATION



NATIVE TO:

China, Singapore, Taiwan

NATIVE SPEAKERS:

1.35 Billion

With the guidance of Khalifatul Masih IV, Hazrat Mirza Tahir Ahmad (may Allah have mercy on him), Mohammed Osman Chung Sai Chou began translating the Holy Quran into the Chinese language in 1986.

After being reviewed by many Chinese linguists, the completed translation was published by Islam International Publications in 1990 and printed in Singapore by Best Print Printing Company.

Professor Lin Song in his book about Chinese translations of the Holy Quran, dedicated 15 pages to the Ahmadiyya Muslim Community's translation and counted it as the best translation among all. He wrote that other translators left many words in Arabic that could not be translated but that the Ahmadiyya Muslim Community's translation had translated all words with supporting references.

Gong Qing, Chair of all Chinese Muslim Association remarked that this translation is the great accomplishment of Ahmadi's and will be remembered in the annals of history.

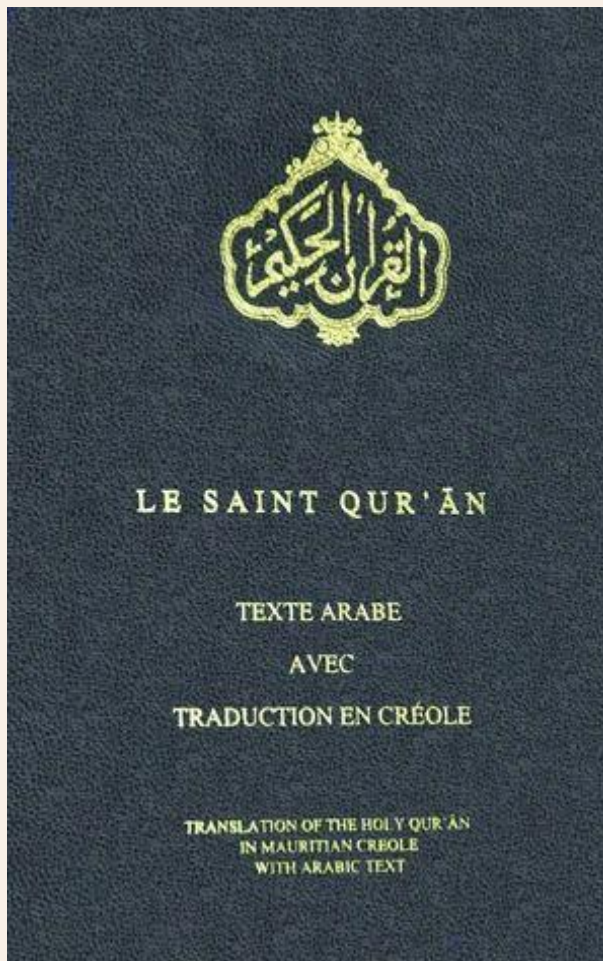
THE HOLY QURAN

CREOLE (KREOL) TRANSLATION



NATIVE TO:
Mauritius

NATIVE SPEAKERS:
1.3 Million



LE SAINT QUR'ÂN

TEXTE ARABE

AVEC

TRADUCTION EN CRÉOLE

Sous les auspices de :

HADRAT MIRZĀ MASROOR AHMAD

5^{ème} Successeur du Messie Promis (a.s.) et

Chef-Suprême de la Djama'at Musulmane Ahmadiyya Internationale

2004

Islam International Publications Limited

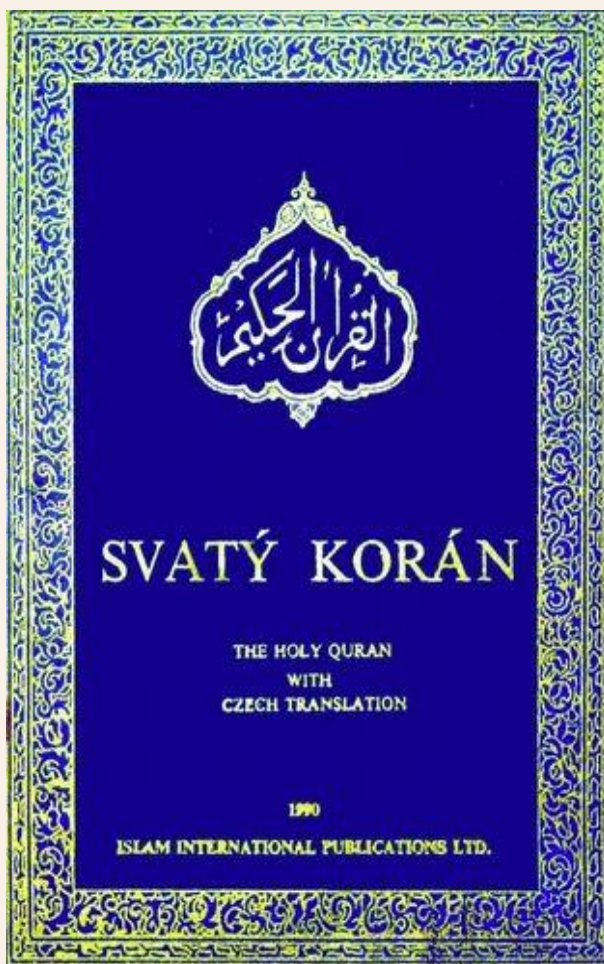
THE HOLY QURAN

CZECH TRANSLATION



NATIVE TO:
Czech Republic

NATIVE SPEAKERS:
10.7 Million



SVATÝ KORÁN

ARABSKÝ TEXT
A
ČESKÝ PŘEKLAD
pořízený podle anglické předlohy

od
zesnulého Maulawího Šera Alího

Nad tímto vydáním má patronát

HADRAT MIRZA TAHIR AHMAD
čtvrtý Nástupce zaslíbeného Mesiáše a
nejvyšší představitel islámského hnutí Ahmadijja

THE HOLY QURAN WITH CZECH TRANSLATION

1990
Islam International Publications Limited
Velká Británie

THE HOLY QURAN

DANISH TRANSLATION



NATIVE TO:

**Denmark, Faroe Islands, Germany,
Greenland**

NATIVE SPEAKERS:

6 Million

Abdul Salam Madsen, a new convert to Islam, first translated the Holy Quran into the Danish language in April 1960 and it was published at the Central Printing Press in Nykøbing, Sjælland.

Printing was suspended due to a lack of funds but resumed when Borgen Press requested to print the complete translation. This was accomplished in 1967 before the completion of the construction of Nusrat Jahan Mosque in Copenhagen, Denmark.

The translation was reviewed by Syed Mir Masood Ahmad and Syed Kamal Yousuf and printed in three volumes spread across 1272 pages.

The finished copy was sent to Khalifatul Mash III, Hazrat Mirza Nasir Ahmad (may Allah have mercy on him). He responded with the following:

“I am very pleased to receive the Danish translation of the Holy Quran. I congratulate all the Ahmadi’s and pray that may Allah enlighten the hearts of Danish residents with the light of the Holy Quran.” (Al Fazal April 14, 1970)

Five additional editions have been printed since then with improvements.

THE HOLY QURAN

DUTCH TRANSLATION



NATIVE TO:

**Netherlands, Aruba, Belgium,
Curacao, French Flanders, Indonesia,
Sint Maarten, Suriname**

NATIVE SPEAKERS:

25 Million (Total: 30 Million)

Many Dutch translations of the Holy Quran are available. The Ahmadiyya Muslim Community's translation was completed in 1953 under the supervision of Hafiz Qudratullah (Missionary In-charge, Holland). It was completed by Nasirah Zimmermann and printed in Holland after being checked by different linguistic organizations.

This translation was considered the best in both presentation and language. Several news media agencies and magazines gave glowing accolades to the Jama'at for this immense performance.

Since 1953, seven more editions have been printed with revisions and improvements, including short commentaries; even our opponents favorably remarked about this accomplishment.

Our translation consists of 835 pages, with a 189 page introduction by Khalifatul Masih II, Hazrat Mirza Bashiruddin Mahmud Ahmad (may Allah be pleased with him).

For the first time the name of "Allah" was introduced instead of "God". Many scholars and news commentators noted this unique feature.

THE HOLY QURAN

ENGLISH TRANSLATION



NATIVE TO:

**United Kingdom, United States,
Australia, Canada, New Zealand,
Worldwide**

NATIVE SPEAKERS:

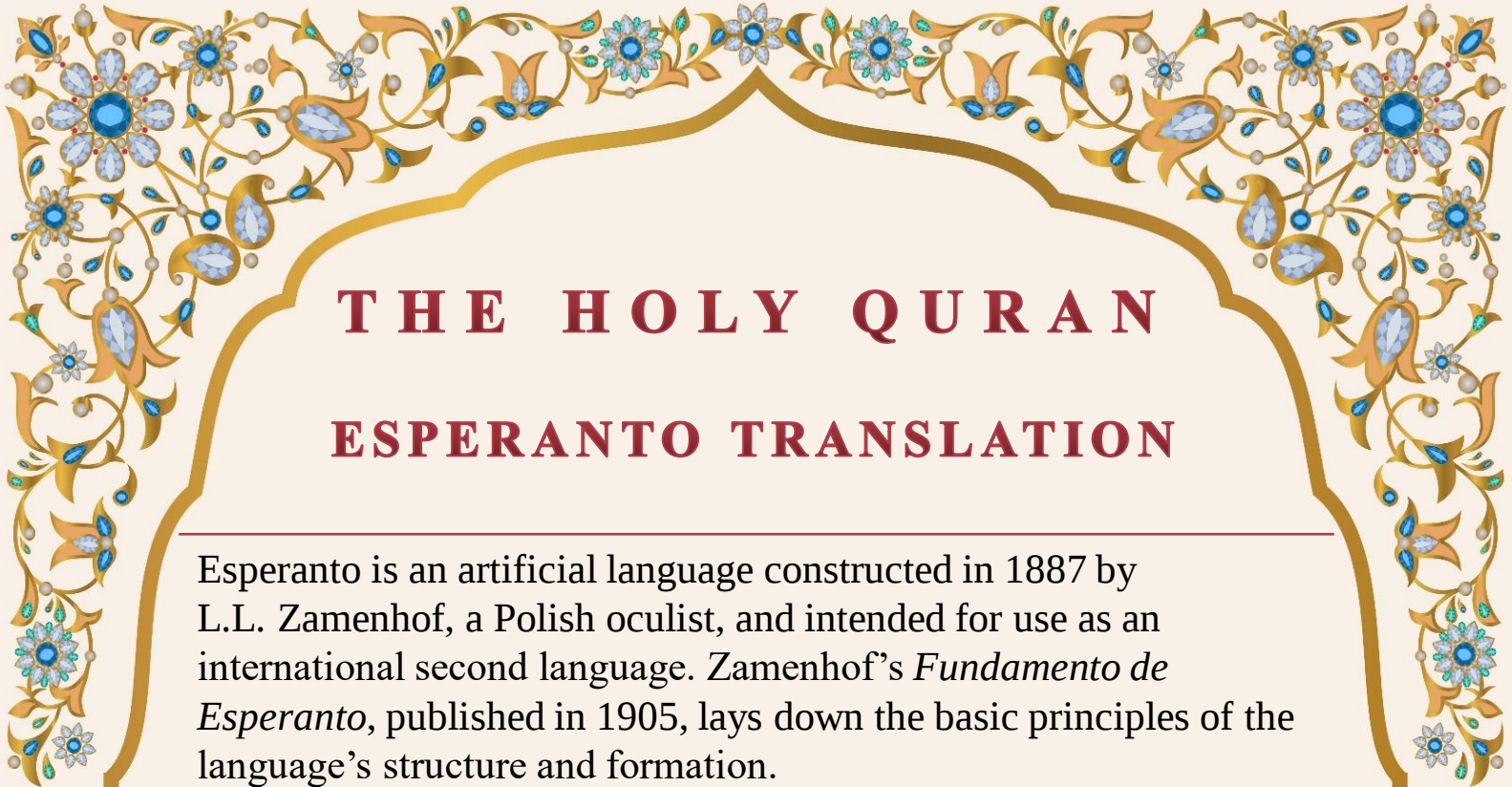
1.5 Billion

The English translation of the Holy Quran by the late Hazrat Maulvi Sher Ali (may Allah be pleased with him) was first published in Holland in 1955 and since then many editions have been published in many countries.

In 1977, Islam International Publications Ltd., issued a new edition with an appendix containing alternative translation of some verses, as well as explanatory notes by Khalifatul Masih IV, Hazrat Mirza Tahir Ahmad (may Allah have mercy on him).

Notably, this translation by Hazrat Maulvi Sher Ali (may Allah be pleased with him) is the basis of numerous different language translations of the Holy Quran worldwide.

Distinctly, one of the greatest achievements of the Ahmadiyya Muslim Community and Khalifatul Masih II, Hazrat Mirza Bashiruddin Mahmud Ahmad (may Allah be pleased with him) is the 5-Volume English Translation and Commentary of the Holy Quran. Khalifatul Masih II (may Allah be pleased with him) interpreted the text in such a detailed and scholarly manner that it has no match in the modern world.

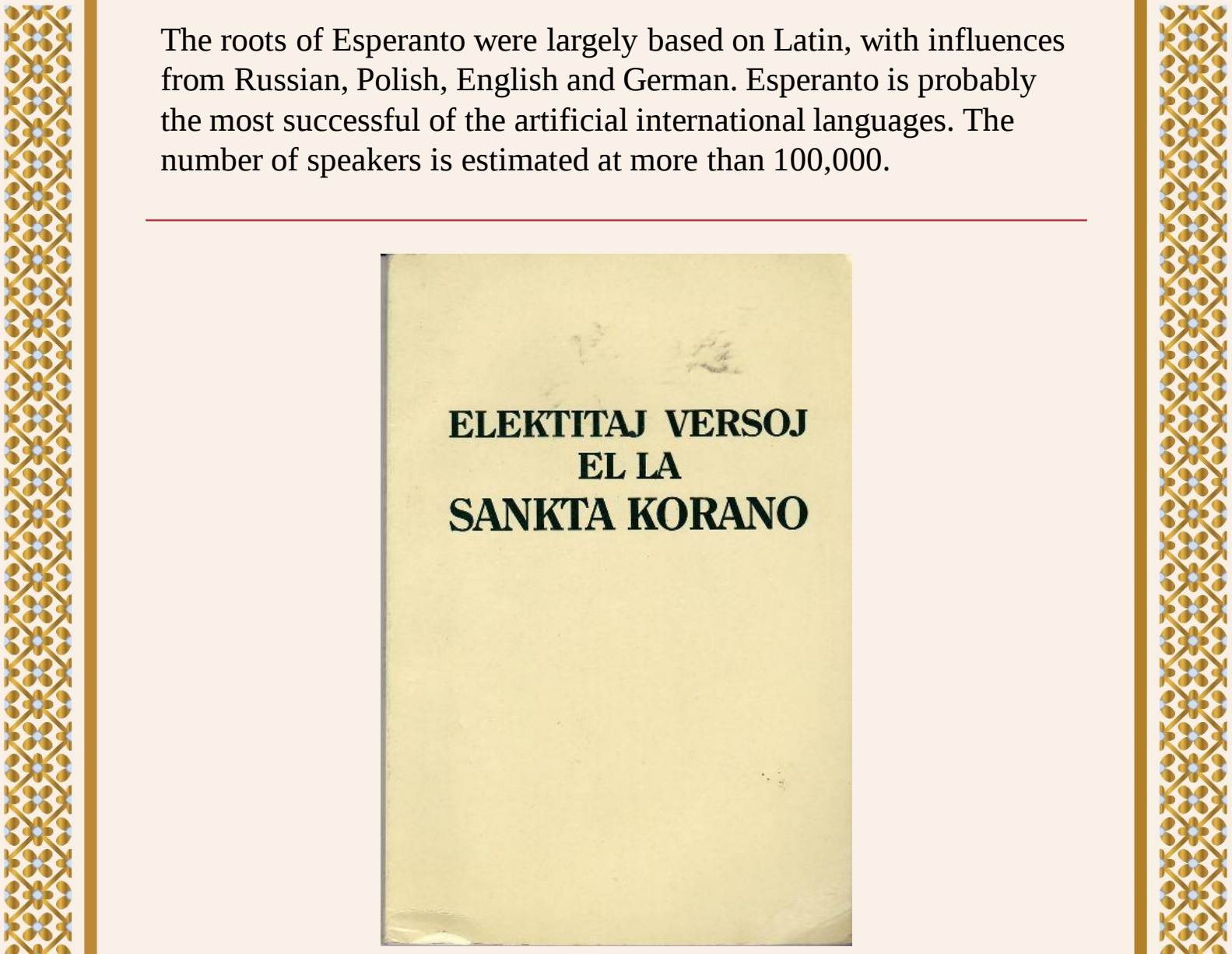


THE HOLY QURAN

ESPERANTO TRANSLATION

Esperanto is an artificial language constructed in 1887 by L.L. Zamenhof, a Polish oculist, and intended for use as an international second language. Zamenhof's *Fundamento de Esperanto*, published in 1905, lays down the basic principles of the language's structure and formation.

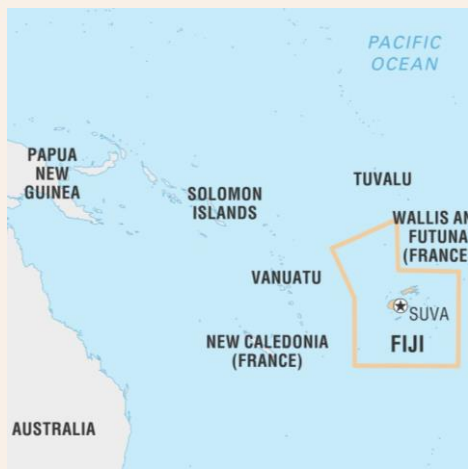
The roots of Esperanto were largely based on Latin, with influences from Russian, Polish, English and German. Esperanto is probably the most successful of the artificial international languages. The number of speakers is estimated at more than 100,000.



**ELEKTITAJ VERSOJ
EL LA
SANKTA KORANO**

THE HOLY QURAN

FIJIAN TRANSLATION



NATIVE TO:
Fiji

NATIVE SPEAKERS:
350,000 – 450,000 (Total: 670,000)

Ahmadiyya Muslim Community has been blessed with the only translation of the Holy Quran in the Fijian language. Sheikh Abdul Wahid, the first Missionary to Fiji Island, undertook the task of translation which was completed in 1963 and was based on Maulvi Sher Ali's English translation.

Khalifatul Masih II (may Allah be pleased with him) did not give permission to publish it until a Fijian-fluent Ahmadi reviewed the text.

In 1977, Khalifatul Masih III (may Allah have mercy on him) assigned the task of review to Master Mohammad Hussain and linguists, Tevita Ritova and Liesa Naivalu.

During his tour of the Fiji Island Jama'at in 1983, Khalifatul Masih IV (may Allah have mercy on him) appointed a three-member committee: Mohammad Hussain, Yunus Khan and Mohammad Mehboob Sher Afghan.

The final copy was printed in 1987 at the cost of 50,000 Fijian dollars paid by Jama'at Fiji. This translation is based on the Bauan dialect, the official dialect of the Fiji Island government.

THE HOLY QURAN

FRENCH TRANSLATION



NATIVE TO:

France, Worldwide

NATIVE SPEAKERS:

80 Million (Total: 270 Million)

More than twelve translations of the Holy Quran have been published between the years of 1950 and 2005. The Ahmadiyya Muslim Community published their translation in 1985 and the second edition was printed in 1998. Dr. Hamid Ur Rahman funded the printing of the first edition on behalf of his father, Maulvi Khalil Ur Rahman.

The translation project began in 1963 by Ahmad Hasan Sookia and Abdul Sattar Sookia of Mauritius, under the supervision of Missionary Mauritius Fazal Ilahi Basheer. Dr. Stanley Aquorom of the United Nations reviewed this translation. Missionaries Musaleh Mohammad Khan and Abdul Hamid Abdul Rahman undertook the job of posting Arabic in front of French.

The subsequent editions in 1995 and 1998 saw a great improvement in the language. The translation of many verses was revised under the supervision of Khalifatul Masih IV, Hazrat Mirza Tahir Ahmad (may Allah have mercy on him). Abdul Ghani Jahangir, French desk in-charge, finalized the updated version, with commentary added under many verses.

THE HOLY QURAN

FULA TRANSLATION



NATIVE TO:

Niger, Burkina Faso, Cameroon, Guinea, Nigeria, Senegal, Sudan, The Gambia, Western Africa

NATIVE SPEAKERS:

25 Million

The Ahmadiyya Muslim Community began translating the Holy Quran in 1997 and completed it on May 31, 1999.

After review it was printed in Dakar, Senegal. Based on Maulvi Sher Ali's English translation, it entails of 600 pages and is 23.5 x 15.5 inches.

On November 30, 2007, the International Quran News Agency wrote:

“The general public is hereby informed that translation of the Holy Quran into Mandinka, Wollof and Fula languages have been completed and published by the Ahmadiyya Muslim Jama'at, The Gambia.

This is part of the Jama'at's unrelenting efforts to spread the knowledge of the Holy Quran worldwide. This translation we hope will enable those who are not versed in the Arabic language and other languages but can read the Mandinka, Wollof or Fula text to learn and know the meaning of the Holy Quran in their own languages thereby widening their knowledge and understanding of their religion - Islam.”

THE HOLY QURAN

GERMAN TRANSLATION



NATIVE TO:

Germany, European Union

NATIVE SPEAKERS:

95 Million (Total: 175-180 Million)

Although many translations are available, the Ahmadiyya Muslim Community's German translation of the Holy is the only one to present both German and Arabic side-by-side.

It also contains an introduction to the study of Holy Quran before the translation. More than 65,000 copies have been printed across 14 printed editions, 10,000 copies of the pocket size edition were printed in 1993.

In its preface, Imam Jama'at Ahmadiyya challenged the Christian world that they should persuade the Pope to present any revelation he has recently received from God.

Sheikh Nasir Ahmad learned the language for a decade and translated the text and Khalifatul Masih II (may Allah be pleased with him) sent the following messages to the mission: "I congratulate you and pray that this work become a big source in the spread of Islam in Europe"

Several Swiss and German newspapers gave positive tributes to this translation. An Arab professor from Egypt has termed this to be the best German translation in the world.

THE HOLY QURAN

GREEK TRANSLATION



NATIVE TO:

Greece, Cyprus, European Union

NATIVE SPEAKERS:

13.5 Million

Ahmadiyya Muslim Community published the Greek translation of the Holy Quran in 1989.

The first new Ahmadi convert, Aliyya Aziz Rehman, undertook the task of this translation. She was an Orthodox Christian who met Dr. Seed Ahmad while traveling in the UK. He gave her *The Philosophy of the Teachings of Islam*, and after reading it, she was deeply moved and accepted Islam.

In 1984 she had the opportunity to meet Khalifatul Masih IV, Hazrat Mirza Tahir Ahmad (may Allah have mercy on him) who assigned her the task of translating the Holy Quran into the Greek language.

Khalifatul Masih IV (may Allah have mercy on him) remarked: “My prayers have been answered as I wanted to have Greek Ahmadis.”

The Greek translation consists of 1080 pages. A Greek linguist, Loris Arntz reviewed the translation and Dr. Hamid Aziz Ur Rahman covered all the printing expenses.

Aliyya Aziz Rehman also translated many Ahmadiyya books into Greek.

THE HOLY QURAN

GUJARATI TRANSLATION



NATIVE TO:

Gujarat (India & Pakistan)

NATIVE SPEAKERS:

57 Million (Total: 62 Million)

Khalifatul Masih IV, Hazrat Mirza Tahir Ahmad (may Allah have mercy on him) assigned the task of Gujarati translation to Naeem Usman Memon of the United Kingdom and Missionary Burhan Ahmad Zafar of Bombay assisted him in this endeavor.

This translation was based on Maulvi Sher Ali's English translation and includes commentary notes from Tafseer-e-Sagheer (Short Commentary by Khalifatul Masih II (may Allah be pleased with him)).

It consists of 876 pages and was printed in the United Kingdom in 1990.

In India, Subramaniam, Governor of Maharashtra, officially launched the Gujarati Quran translation in the Governor House of Maharashtra in 1990. Mirza Waseem Ahmad, Nazir-e-Aala, Qadian participated in the ceremony.

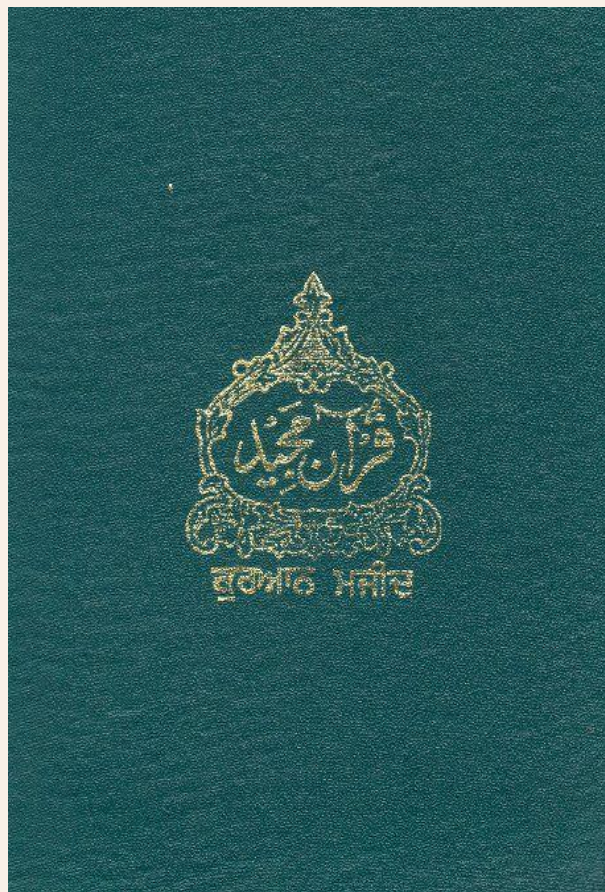
THE HOLY QURAN

GURMUKHI TRANSLATION

Gurmukhi is a pseudo-alphabet script, commonly referred to as a Sikh script, used by Punjabi Sikhs to write the Punjabi language.

It is used in India as the official script of the Punjabi language, while the Shahmukhi script is used as the official script in Punjab, Pakistan.

Gurmukhi has thirty-five original letters, six additional consonants, nine vowel diacritics, two diacritics for nasal sounds, one diacritic that lengthens consonants, and three subscript characters.



THE HOLY QURAN

HAUSA TRANSLATION



NATIVE TO:

**Nigeria, Benin, Cameroon, Chad
Ghana, Ivory Coast, Niger, Sudan,
Togo**

NATIVE SPEAKERS:

51 Million (Total: 77 Million)

The effort of translating the Holy Quran into the Hausa language began in 1960 during the period of Ajmal Shahid as the Amir.

Isa Ibrahim, the Vice Principal of the Ahmadiyya Secondary School in Kano was commissioned to do the translation.

Proofreading was assigned to a committee headed by Mohammad Mahmood, the then President of Jama'at Nigeria.

The first copy was printed in 1992.

At the time, there were two translations already in the market that were completed by the government of Saudi Arabia.

THE HOLY QURAN

HINDI TRANSLATION



NATIVE TO:

India, Pakistan, Fiji

NATIVE SPEAKERS:

322 Million (Total: 592 Million)

In 1987, Maulana Bashir Ahmad and Basir Ahmad Tahir completed the first translation of the Holy Quran into the Hindi language.

The second edition was based on the Urdu translation by Khalifatul Masih IV, Hazrat Mirza Tahir Ahmad (may Allah have mercy on him) . The text was translated by Attiyatul Quyyum Nasira and reviewed by Maulvi Qamar Ul Haq.

Five other Hindi translations are available, but the Ahmadiyya Muslim Community's translation has the unique distinction of having a brief note before each chapter and the Arabic side-by-side with Hindi.

THE HOLY QURAN

IGBO TRANSLATION



NATIVE TO:

Nigeria, Cameroon, Equatorial Guinea

NATIVE SPEAKERS:

40 Million

The Igbo translation of the Holy Quran was initiated in 1982 and completed in 1988.

This was the very first Igbo translation in the world. Professor Shakil Ahmad was the fortunate man who completed this translation.

Based on Maulvi Sher Ali's English translation, it was printed in the United Kingdom and Jama'at Nigeria funded the expenses.

This translation has become a learning source for both Muslims and Christians alike. Christians believed that no one other than Muslims could touch the Holy Quran, however now it has become available in their own language.

The following people assisted with the translation and review: Aliesha Marhoom, Alia Onoha, and Mazi J. U. Ugoji.

THE HOLY QURAN

INDONESIAN TRANSLATION



NATIVE TO:
Indonesia

NATIVE SPEAKERS:
300 Million

Malik Aziz Ahmad translated the first ten parts of Holy Quran into the Indonesian language based on the Tafseer-e-Sagheer (Short Commentary by Khalifatul Masih II (may Allah be pleased with him)).

In 1970 under the leadership of Mirza Mubarak Ahmad, the commentary of the first ten parts was completed. Suki Wi Barma and R Ahmad Anwer reviewed this work.

The next ten parts were translated in 1979, followed by the last ten parts in 1983. The complete translation was published in 1999 in three volumes.

Our translation uniquely features cross references throughout the text as well as a brief introduction to each chapter before the Surah. 12 pages from the book *Introduction to the Study of Holy Quran* are included before the translation and recognized by the Indonesian government.

A local newspaper reported on January 12, 1974:

“The translation that is officially printed by the government includes 12 pages of introduction by Mirza Bashiruddin Mahmud Ahmad’s book.”

THE HOLY QURAN

ITALIAN TRANSLATION

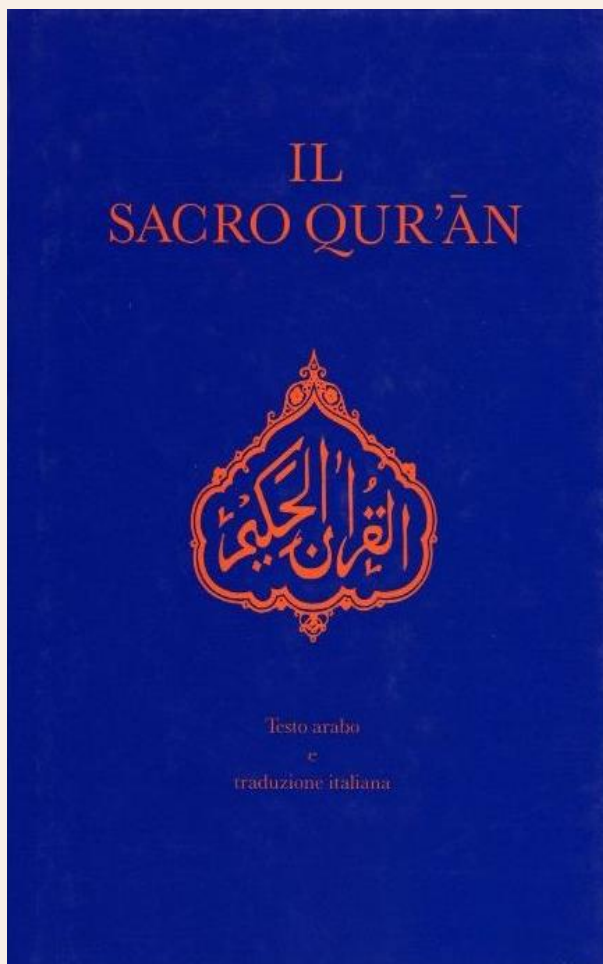


NATIVE TO:

**Italy, San Marino, Switzerland,
Vatican City**

NATIVE SPEAKERS:

67 Million (Total: 85 Million)



© 1988 Islam International Publications Limited.

ISBN 1 85372 014 3

Printed by
RAQEEM PRESS
Sheephatch Lane, Tilford, Surrey GU10 2AQ U. K.

GIUBILO PER LE CELEBRAZIONI

DEL CENTENARIO DELLA COMUNITA' MUSULMANA

DEGLI AHMADIYYA

DIFFUSA IN TUTTO IL MONDO

Un dono sincero e sacro di quei Musulmani Ahmadi che, conservando il contestato "spirito di Bilal", hanno subito condanne severe e sopportato aspre persecuzioni per la santità e propagazione di KALIMA TAUHID, Alcuni hanno persino dato la propria vita per questa causa.

THE HOLY QURAN

JAPANESE TRANSLATION

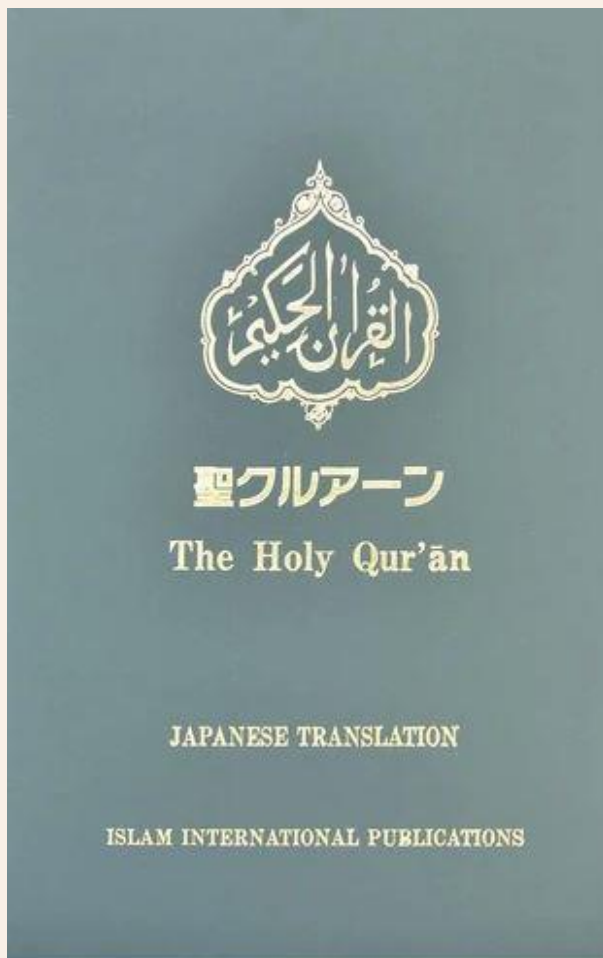


NATIVE TO:

Japan

NATIVE SPEAKERS:

128 Million



聖クルアーン

日本語訳

アラビア語本文及び、注釈つき

アフマディア・ムスリム協会の最高指導者
ハズラト・ミルザ・マスルール・アフマド
ハリーファトゥル・マシーフ・アルハーミス
の後援の許で出版された

2016年

出版者
イスラム・インターナショナル・パブリケーションズ

THE HOLY QURAN

JAVANESE TRANSLATION



NATIVE TO:

Java (Indonesia)

NATIVE SPEAKERS:

94 Million

Javanese is one of the local languages of Indonesia. The Javanese translation of the Holy Quran began in 1997. Khalifatul Masih IV, Hazrat Mirza Tahir Ahmad (may Allah have mercy on him) formed a committee of the following members: Syukri Mubarak Soe, Dr. Aly Abubakar, Shudi Ba, Soejedi Jeodo, Hardoyo, Moch Delai, Dr. Sijit Hanjono, Yasin Alhadi, and Sulomo Alwy

In the year 2000, the committee completed the first part of the text and printed 5000 copies of which Jama'at Indonesia bore all the expenses.

Jama'at Ahmadiyya Lahore also translated the Quran but the text was hard to understand. A Mohammadiyya group also printed the text using Yogyakarta dialect but it was specific for only the group who understand that dialect.

Ahmadiyya Muslim Community's translation includes different dialects of Javanese creating a broader understanding and appeal. In November 2006 the translation was completed and is now in print.

THE HOLY QURAN

JULA TRANSLATION



NATIVE TO:

**Ivory Coast, Burkina Faso, Ghana,
Mali**

NATIVE SPEAKERS:

2.8 Million

In 1988, Khalifatul Masih IV, Hazrat Mirza Tahir Ahmad (may Allah have mercy on him) commissioned a board to undertake the first and only translation of the Holy Quran into the Jula language.

Members of the board included: Diabte Mamadou (Former Secretary Finance Jama'at), Dao Moussa, Coubali Sinan, Abdul Karim Toure (Local Missionary), and Kona Issiaka (Local Missionary)

An earlier printed French translation was kept as the base from which this translation was created. Lubna Saeed, Hibbatul Munim and Naseeruddin Ali Ahmad assisted with the computerized composition. Missionaries Waseem Tabbassum and Rafay Ahmad Tabbassum undertook inscribing the Arabic placement.

The translation consists of 1000 pages. The printed copy arrived a week before the sad demise of Khalifatul Masih IV (may Allah have mercy on him) in 2003.

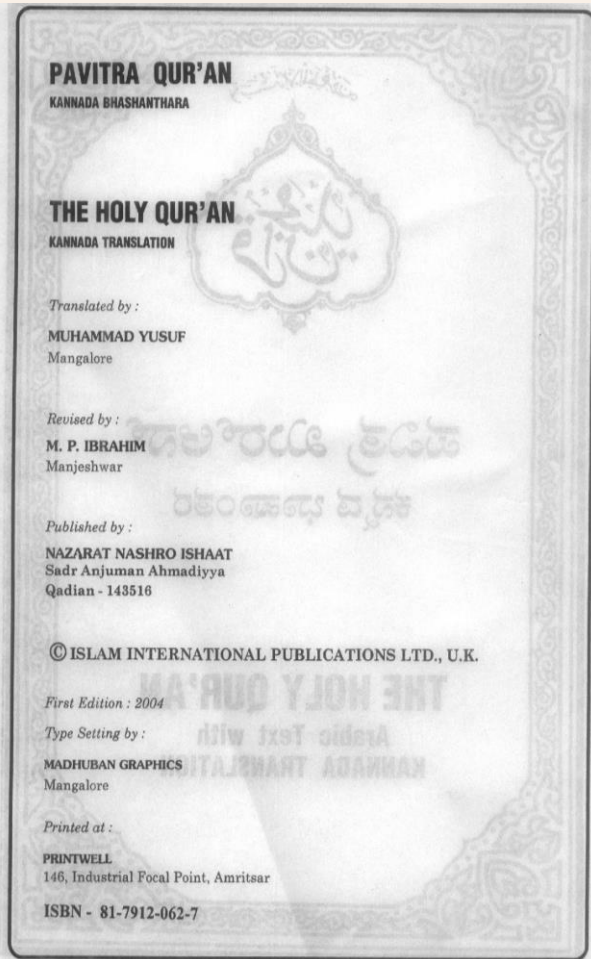
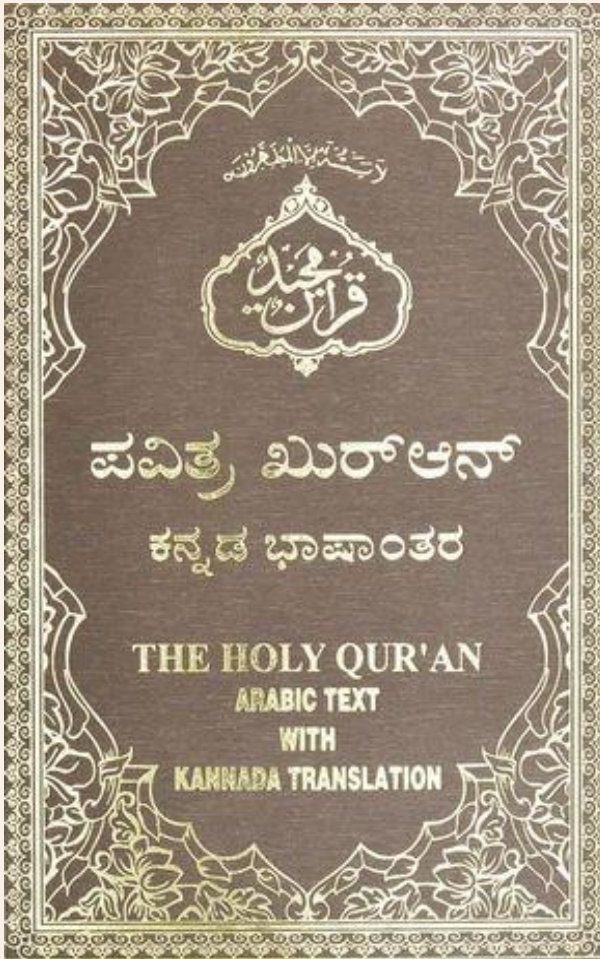
THE HOLY QURAN

KANNADA TRANSLATION



NATIVE TO:
Karnataka (India)

NATIVE SPEAKERS:
47 Million (Total: 60 Million)



THE HOLY QURAN

KASHMIRI TRANSLATION

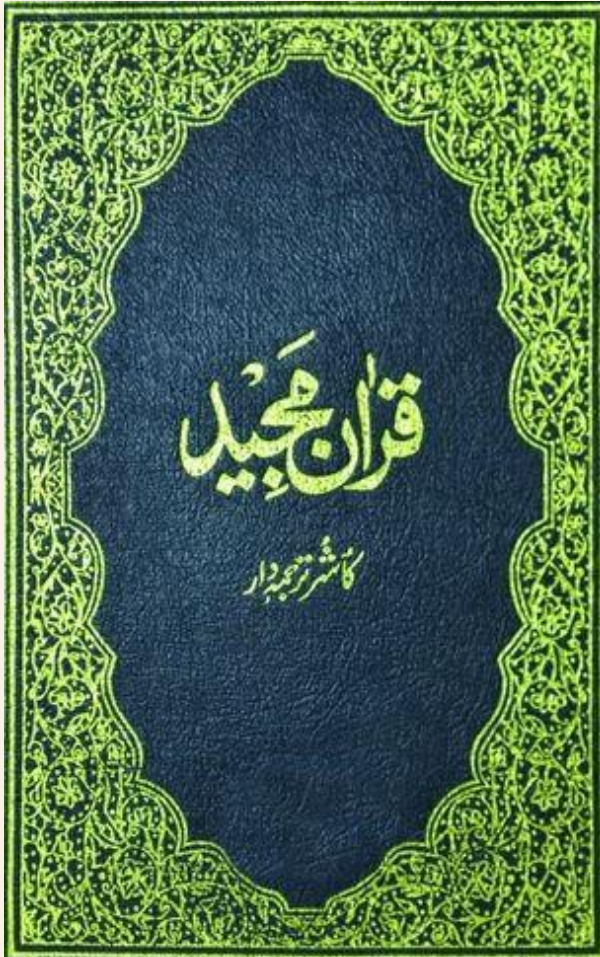


NATIVE TO:

Kashmir (India & Pakistan)

NATIVE SPEAKERS:

7 Million



وَأَنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خِزْيُئُهُ وَمَا نُنَزِّلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَعْلُومٍ
(الحجر: ٢٢)

ہیچ کاشہ چیز تہہ نیکر (آنتہ دی) خزانہ آسہ ریش
آس نہ مگر ای چہ تہہ آکے گنڈتھ اندازہ مکز نازل کران

قرآن مجید

کاشتر ترجمہ دار

زیر ہدایات

امام جماعت احمدیہ

حضرت مرزا طاہر احمد خلیفۃ المسیح الرابعیہ اللہ تعالیٰ بنصرہ العزیز

THE HOLY QURAN

KIKAMBA TRANSLATION



NATIVE TO:
Kenya, Tanzania

NATIVE SPEAKERS:
4.6 Million

The Kikamba translation of the Holy Quran first began in 1960 by Namaan Ntheng Lukindo.

Due to his political views Namaan Ntheng Lukindo was jailed. The Missionary In-Charge, Sheikh Mubarak Ahmad, visited him in jail and he along with four other inmates accepted Ahmadiyyat. He was released in July 1958 and soon visited the Ahmadiyya Mission House in Nairobi.

Although the translation work started in 1960, it was soon disrupted until it restarted in 1989 and continued until 1999.

Many learned scholars like Sheikh Mubarak Ahmad and Mohammad Munawar assisted in the review and composition. Abdullah Hussain Jumma and his wife focused on the review and proofreading.

The complete translation was printed in 2003 and consists of 990 pages including some commentary and explanatory notes.

THE HOLY QURAN

KIKUYU TRANSLATION

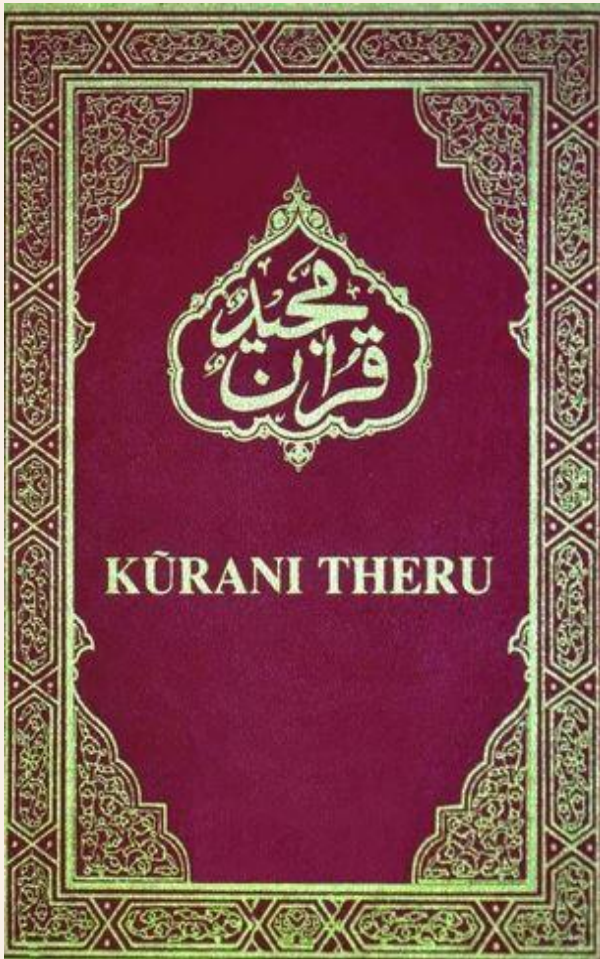


NATIVE TO:

Kenya

NATIVE SPEAKERS:

6.6 Million



KŪRANI THERU

قُرْآنِ مجید

Kikuyu Translation
of
The Holy Quran
with
Arabic text

1988

ISLAM INTERNATIONAL PUBLICATIONS LTD

THE HOLY QURAN

KOREAN TRANSLATION

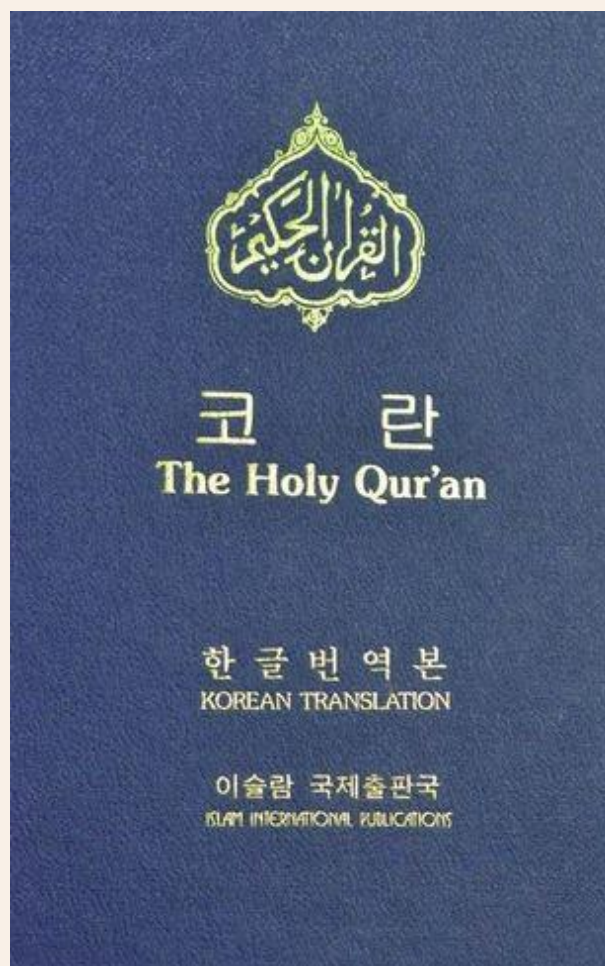


NATIVE TO:

South Korea, North Korea

NATIVE SPEAKERS:

80.4 Million



THE HOLY QURAN

KRIOL TRANSLATION

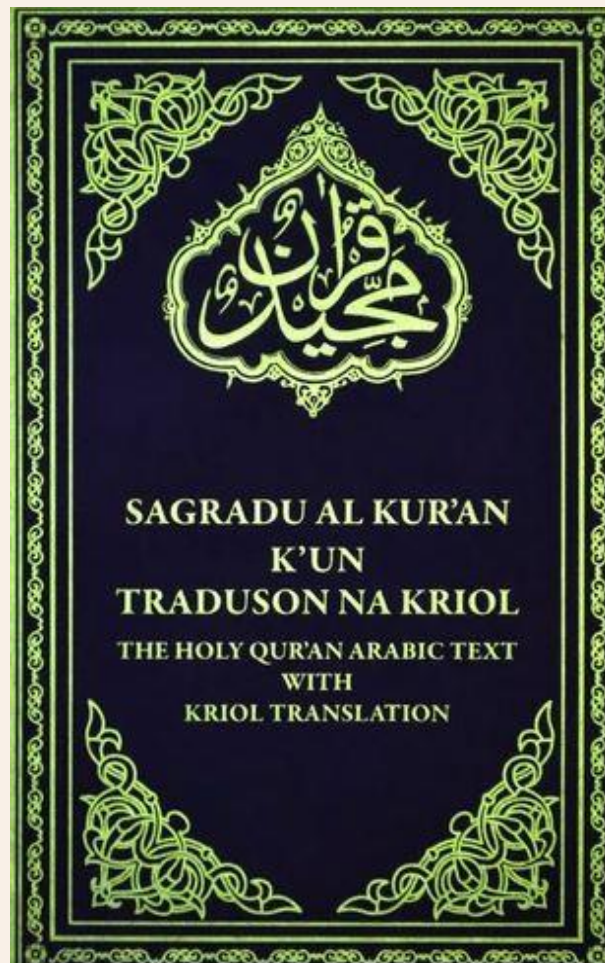


NATIVE TO:

Guinea-Bissau, Senegal, The Gambia

NATIVE SPEAKERS:

250.000 (Total: 1.2 Million)



THE HOLY QURAN

KYRGYZ TRANSLATION



NATIVE TO:

**Kyrgyzstan, Afghanistan, Pakistan,
Tajikistan**

NATIVE SPEAKERS:

4.5 Million



ТАНДАЛМА АЯТТАР

**"SELECTED VERSES OF
THE HOLY QURAN"**

(Kyrgyz Translation)

First edition 2000, published in Kyrgyzstan in 2009

Translated in to Kyrgyz by: Basharat Ahmad, Bektenov A.

Checked by: Kasimbaeva K., Bektenov A.
Composed by: Arshad Mehmood

ISLAM INTERNATIONAL PUBLICATIONS LTD.

Published by: Islam International Publications Ltd. Islamabad, Sheephatch Lane, Tilford, Surrey GU 10 2AQ, U.K. and Representatives "Mission of the Ahmadiyya Muslim Community" in Kyrgyz Republic 21, pereulok Magnitogorsky, Bishkek, KYRGYZSTAN

Издано "Ислам Интернашнл Паблিকেишнз Лимитид", "Исламабад", Шипхэтч Лэйн, Тилфорд, Суррей GU 10 2AQ, Великобритания и Представительство "Миссия Ахмадийской Мусульманской Общины" в Кыргызской Республики. пер. Магнитогорский, 21 г. Бишкек, КЫРГЫЗСТАН

Printed by: "Biyitik" tipografiya, J. Abdurahmanov, 170 "A" Bishkek, Kyrgyz Republic

THE HOLY QURAN

LUGANDA TRANSLATION

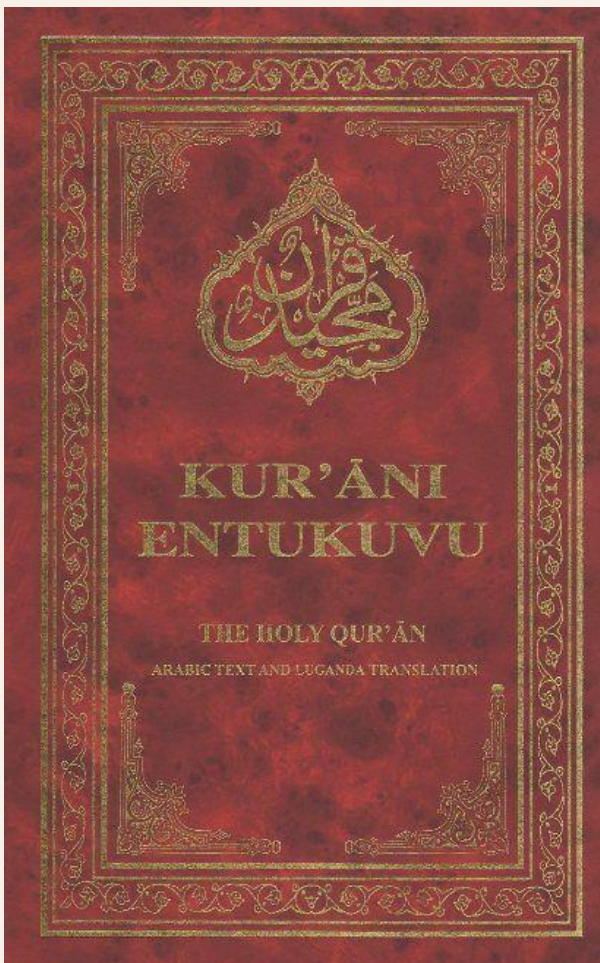


NATIVE TO:

Uganda

NATIVE SPEAKERS:

16 Million (Total: 20 Million)



KUR'ANI ENTUKUVU

Mu Luganda

Efulumizibwa
Ahmadiyya Muslim Association, Uganda

2007

THE HOLY QURAN

MALAGASY TRANSLATION

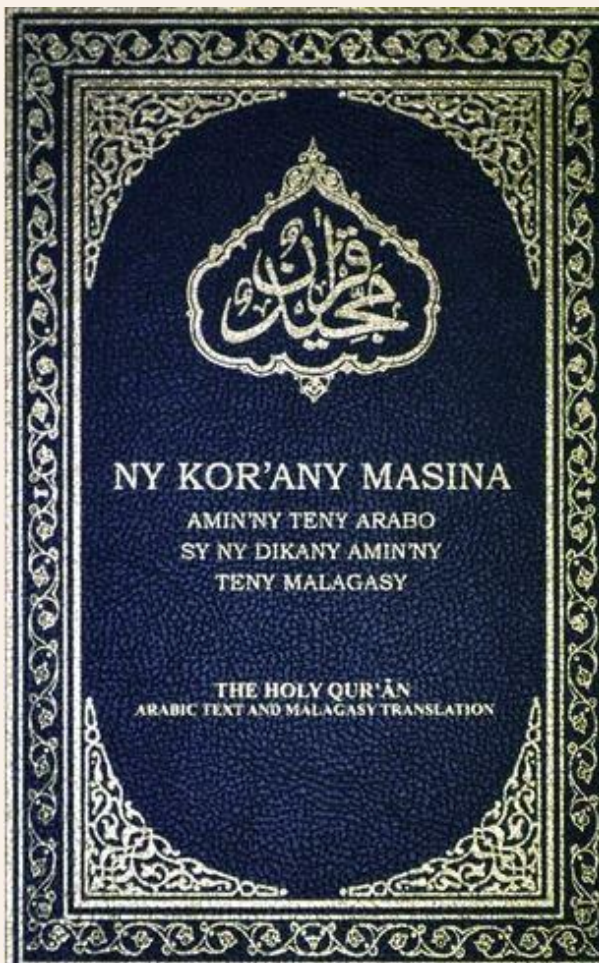


NATIVE TO:

Madagascar, Comoros, Mayotte

NATIVE SPEAKERS:

25 Million



NY KOR'ANY MASINA

AMIN'NY TENY ARABO
SY NY DIKANY AMIN'NY
TENY MALAGASY

Nahely teo ambany fitarihan'ny:
HADRAT MIRZĀ MASROOR AHMAD
Ilay Mpadiimby faha-dimy tao aorian'ny Mesia
Nampanantenaina sady Filoha faran-tampony
mitarika ny Fikambanana Ahmadiyya Manerana
izao tontolo izao.

THE HOLY QURAN

MALAY TRANSLATION

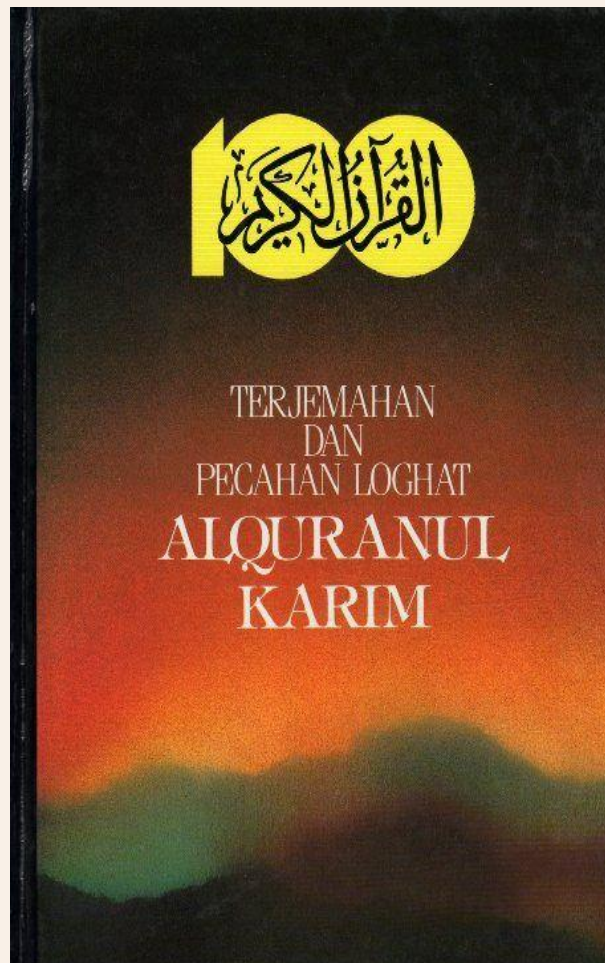


NATIVE TO:

**Malaysia, Brunei, Indonesia,
Singapore, Thailand**

NATIVE SPEAKERS:

77 Million (Total: 290 Million)



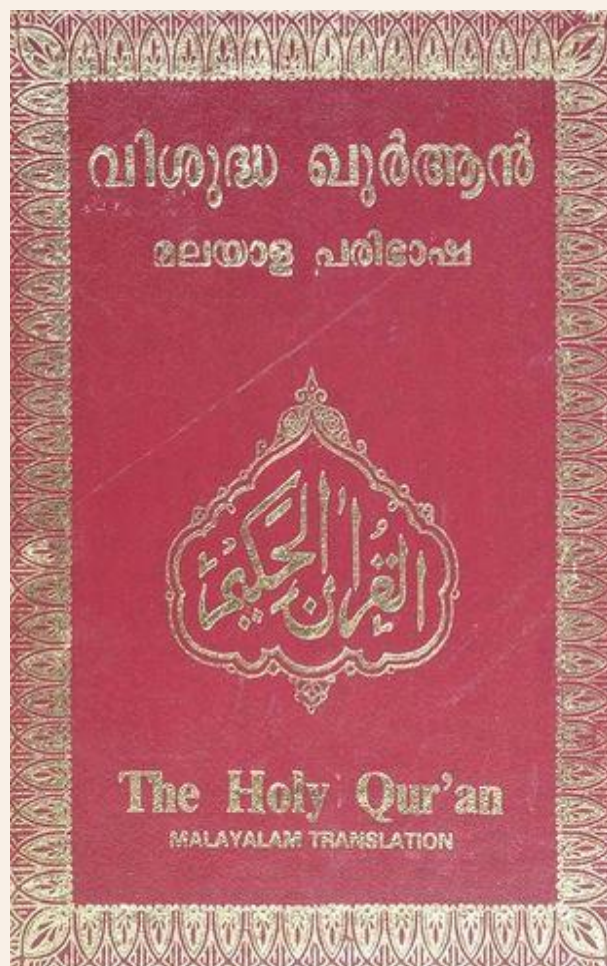
THE HOLY QURAN

MALAYALAM TRANSLATION



NATIVE TO:
Kerala (India)

NATIVE SPEAKERS:
35 Million



THE HOLY QURAN

MANDINKA TRANSLATION



NATIVE TO:

**The Gambia, Guinea, Guinea-Bissau,
Liberia, Senegal**

NATIVE SPEAKERS:

1.3 Million

On May 31, 1999, under the leadership of Amir Jama'at Gambia, Baba F. Trawalley, the Mandinka translation of the Holy Quran was completed by Sanna K Chum and Imam Lang Janleh.

At a trade fair, the Vice President of Gambia praised our efforts and the President of Gambia made a bold comment that learning the Holy Quran had now been simplified due to the local language translations.

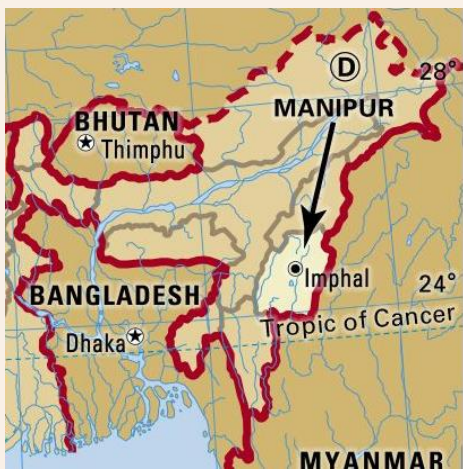
On November 30, 2007, the International Quran News Agency wrote:

“The general public is hereby informed that translation of the Holy Quran into Mandinka, Wollof and Fula languages have been completed and published by the Ahmadiyya Muslim Jama'at, The Gambia.

This is part of the Jama'at's unrelenting efforts to spread the knowledge of the Holy Quran worldwide. This translation we hope will enable those who are not versed in the Arabic language and other languages but can read the Mandinka, Wollof or Fula text to learn and know the meaning of the Holy Quran in their own languages thereby widening their knowledge and understanding of their religion - Islam.”

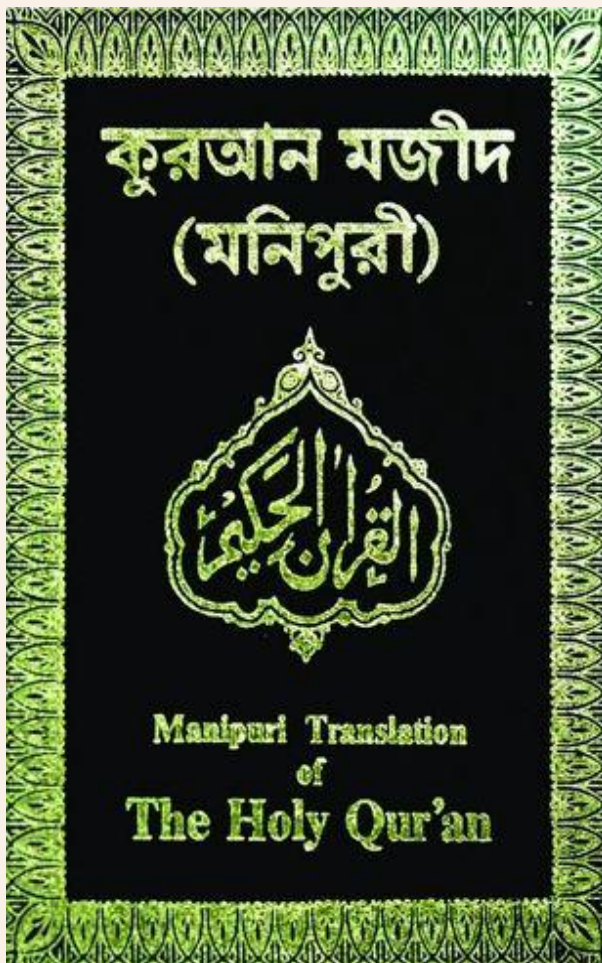
THE HOLY QURAN

MANIPURI TRANSLATION



NATIVE TO:
Manipur (India)

NATIVE SPEAKERS:
1.8 Million



THE HOLY QURAN

Arabic text with MANIPURI Translation

Translated into Manipuri From English
By
AHMAD HASAN (Manipuri)

Published under the auspices of
HAZRAT MIRZA TAHIR AHMAD
Fourth Successor of the Promised Messiah
and Head of the Ahmadiyya Movement in Islam

1991

Islam International Publications Ltd.
ENGLAND

THE HOLY QURAN

MAORI TRANSLATION



NATIVE TO:
New Zealand

NATIVE SPEAKERS:
50,000 (Total: 186.000)

**He Kōwhiritanga
O ngā Whiti (Verses)
O te Kurānu Tapu**

SELECTED VERSES OF THE HOLY QUR'AN
(Te Reo Maori Translation)

Translated into Te Reo Maori by
Shakil Ahmad Monir

First published in New Zealand in 2012

© Islam International Publications Limited

Published by:
Ahmadiyya Muslim Jama'at NZ Inc;
20 Dalgety Drive, Manukau Central,
Auckland 2104 New Zealand

P. O. Box: 97617, Manukau, Auckland, New Zealand
Tel: +649 267 0570 Email: info@ahmadiyya.org.nz

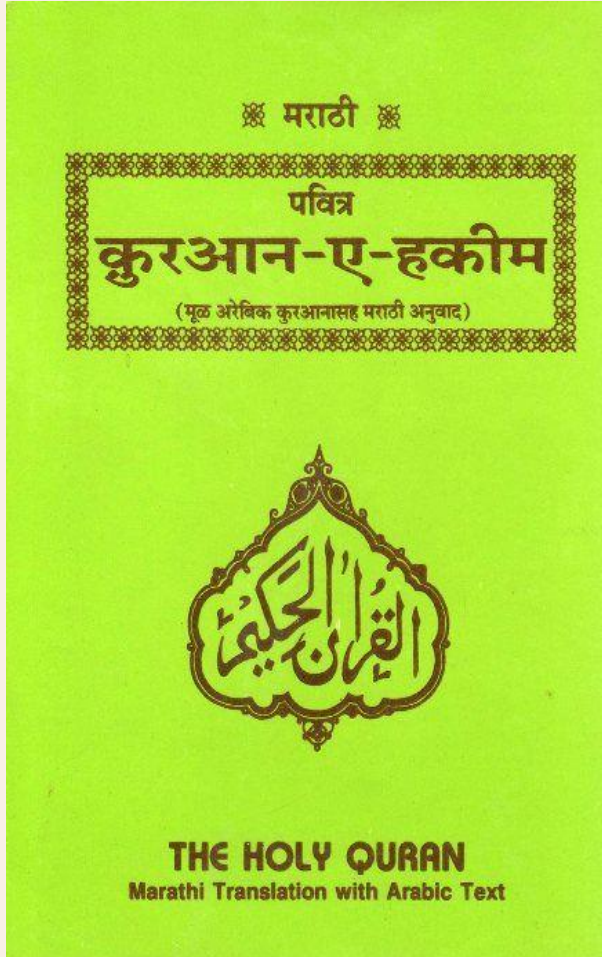
THE HOLY QURAN

MARATHI TRANSLATION



NATIVE TO:
Maharashtra (India)

NATIVE SPEAKERS:
83 Million



Published under the auspices of
HAZRAT MIRZA TAHIR AHMED
Fourth Successor of the Promised Messiah
and Head of the Ahmadiyya Jamat In Islam

© 1991 - ISLAM INTERNATIONAL PUBLICATIONS LTD., ENGLAND

ISBN - 18 5372 452 1

Copies: 5000

अहमदिय्या मुसलिम मिशन

अल हक बिल्डिंग

१७, वाई एम सी ए रोड

मुम्बई-४०० ००८

फोन: ३०७ ०४४५

Published by:
ISLAM INTERNATIONAL PUBLICATIONS LTD.
Islamabad, Sheephatch Lane,
Tilford, Surrey, U.K. GU 10-2 AQ

THE HOLY QURAN

MENDE TRANSLATION



NATIVE TO:

Sierra Leone, Guinea, Liberia

NATIVE SPEAKERS:

1.5 Million

Khalifatul Masih IV, Hazrat Mirza Tahir Ahmad (may Allah have mercy on him) directed Missionary Khalil Mubasher to arrange the translation of the Holy Quran in the Mende language.

V.V. Kahlon was able to complete 23 parts of the translation before his passing. Latif Ahmad Jhummat then continued the work to finish the translation. Suleman Sandi and Lutfur Rahman Mahmood assisted him in this task. The printing expenses were covered by Chaudhry Imtiaz Sahib of New Jersey.

Printed in 1990 in the United Kingdom, this is the first Mende translation of the Holy Quran in the world.

THE HOLY QURAN

MOORE TRANSLATION



NATIVE TO:

Burkina Faso, Benin, Ghana, Ivory Coast, Mali, Niger, Senegal, Togo

NATIVE SPEAKERS:

7.8 Million

One of the official regional languages of Burkina Faso, Moore is spoken by the people of the Mossi tribe.

Although the Mossi tribe originated in Burkina Faso, it spread to neighboring countries including Ghana. It was in Wa, a city in northern Ghana, that traders would visit with Imam Saleh, initiating the spread of Ahmadiyyat in Burkina Faso.

Many new Ahmadi converts from Burkina Faso visited with Khalifatul Masih II, Hazrat Mirza Bashiruddin Mahmud Ahmad (may Allah be pleased with him) during his tour of Europe. After a brief group session, Khalifatul Masih II (may Allah be pleased with him) called for them again and spoke to them a second time.

Before this meeting, a Jama'at did not exist in Burkina Faso, however after this visit, Ahmadiyyat flourished in the country.

In 1989, Idris Shahid, Missionary In-charge of Burkina Faso translated selected verses.

THE HOLY QURAN

NEPALI TRANSLATION

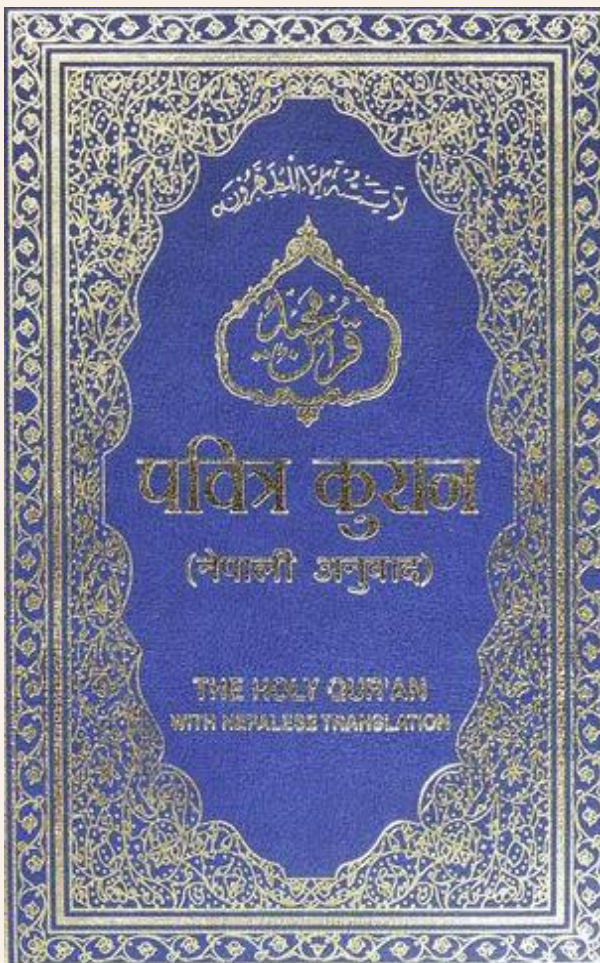


NATIVE TO:

Nepal, Bhutan, India

NATIVE SPEAKERS:

16 Million (Total: 25 Million)



पवित्र कुरान

अरबी रचना

तथा

नेपाली अनुवाद

हज़रत मिर्ज़ा ताहिर अहमद

विश्वव्यापी अहमदिया मुस्लिम सम्प्रदायका प्रमुख

(तथा प्रतिश्रुत मसीहाका चतुर्थ उत्तराधिकारी)

को

तत्त्वावधानमा प्रकाशित

THE HOLY QUR'AN

ARABIC TEXT

AND

NEPALESE TRANSLATION

Published under the auspices of :

HADHRAT MIRZA TAHIR AHMAD

Fourth Successor of the Promised Messiah and
The Head of the World-wide Ahmadiyya Muslim Community

2001

Islam International Publications Limited

THE HOLY QURAN

NORWEGIAN TRANSLATION



NATIVE TO:

Norway

NATIVE SPEAKERS:

5.32 Million



Den Hellige Qur'ânen

**ARABISK TEKST MED
NORSK OVERSETTELSE**

Publisert under ledelse av

HADHRAT MIRZA TAHIR AHMAD

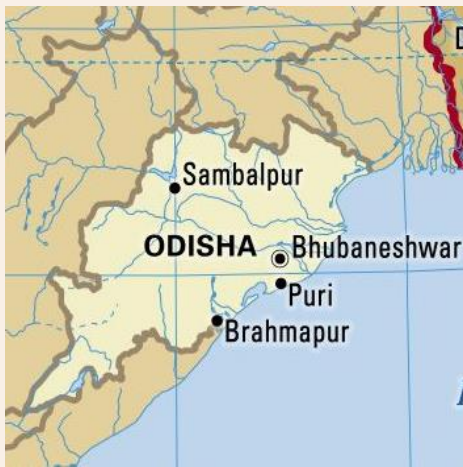
Fjerde etterfølger av den Utlovede Messias
og overhode for Ahmadiyya-bevegelsen i Islam

1996

ISLAM INTERNATIONAL PUBLICATIONS LTD.

THE HOLY QURAN

ORIYA TRANSLATION



NATIVE TO:
Odisha (India)

NATIVE SPEAKERS:
35 Million (Total: 39 Million)

Abdul Qadir Khan and Mohammad Anwar Ul Haq were blessed with the task of translating the Holy Quran into the Oriya language. Missionary Sheikh Abdul Halim and Syed Tahir Kaleem reviewed the translation.

This translation includes footnotes is based on the Tafseer-e-Sagheer (Short Commentary by Khalifatul Masih II (may Allah be pleased with him)). It consists of 1128 pages with the size of 25 x 36 x 32 inches.

The translation was published in 1989 by Islam International Publications in London, UK.

THE HOLY QURAN

PASHTO TRANSLATION



NATIVE TO:
Afghanistan, Pakistan

NATIVE SPEAKERS:
50-60 Million

Khalifatul Masih IV, Hazrat Mirza Tahir Ahmad (may Allah have mercy on him) assigned the task of translating the Holy Quran into the Pashto language to Mr. Mohammad Iqbal, MA, of Peshawar, Pakistan.

Missionary Peshawar, Saeed Ahmad Suhail, aided in the task.

Based on Maulvi Sher Ali's English translation, the final text was printed in 1990 in Rabwah, Pakistan and entails 979 pages. Dr. Anwar Ahmad Sahib of USA paid the expenses for this translation.

THE HOLY QURAN

PERSIAN TRANSLATION

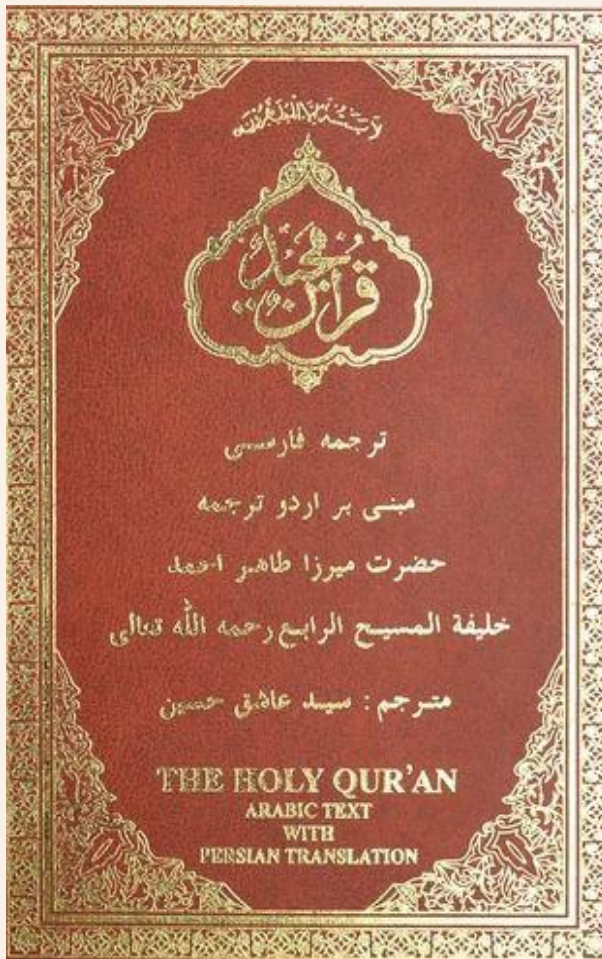


NATIVE TO:

Iran, Afghanistan, Azerbaijan, Iraq, Russia, Tajikistan, Turkmenistan, Uzbekistan

NATIVE SPEAKERS:

81 Million (Total: 130 Million)



THE HOLY QUR'AN

ARABIC TEXT AND PERSIAN TRANSLATION

First published in UK in 1989

Present edition (completely new translation) printed in India in 2003

Translated into Persian by : Syed Aashiq Hussain Shah

© Islam International Publications Limited

Published by :

Islam International Publications Limited
"Islamabad"
Sheephatch Lane
Tilford, Surrey GU10 2AQ
United Kingdom

Printed in India at:

Printwell
146-Industrial Focal Point
Amritsar (Punjab) India

THE HOLY QURAN

POLISH TRANSLATION



NATIVE TO:

Poland, European Union

NATIVE SPEAKERS:

40 Million (Total: 51 Million)

Professor Jozef Bielawski was the first to translate the Holy Quran into the Polish language in 1986.

Warsaw linguist, Artadystaw Wojcclechowsiel, completed the first edition of the Ahmadiyya Muslim Community's translation in 1990. It was printed in the United Kingdom.

The second edition was printed in 1996.

This translation has a brief commentary and has been placed in 60 major libraries across Poland.

THE HOLY QURAN

PORTUGUESE TRANSLATION



NATIVE TO:

Portugal, Angola, Brazil, Cape Verde, East Timor, Equatorial Guinea, Guinea-Bissau, Macau, Mozambique, Sao Tome and Principe

NATIVE SPEAKERS:

230 Million (Total: 260 Million)

Amina Edelwise Almeda, a new convert to Islam, translated the Holy Quran into the Portuguese language in 1988.

She formally accepted Islam in 1986 after being inspired by a vision she had several year before and served Jama'at in various translation projects such as the books *Jesus in India* and *The Philosophy of Teachings of Islam*.

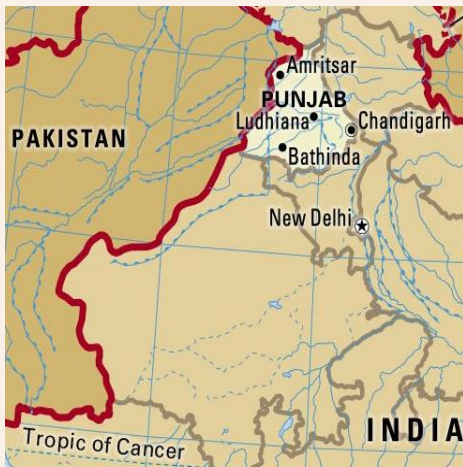
Khalifatul Masih IV, Hazrat Mirza Tahir Ahmad (may Allah have mercy on him) gave her the noble title "First Ahmadiyya Female Missionary."

Missionary Brazil, Iqbal Ahmad Najam supervised and reviewed the translation which consists of 668 pages and was printed in Oxford, UK.

Seven additional translations have been printed, the last one being in 2013.

THE HOLY QURAN

PUNJABI TRANSLATION



NATIVE TO:

Punjab (India & Pakistan)

NATIVE SPEAKERS:

113 Million

Mohammad Yaqub, M.A. was commissioned by Khalifatul Masih IV, Hazrat Mirza Tahir Ahmad (may Allah have mercy on him) to translate the Holy Quran into Punjabi.

It is based on the Tafseer-e-Sagheer (Short Commentary by Khalifatul Masih II (may Allah be pleased with him)).

Published in 1989, this translation was reviewed by Missionaries Dyed Ahmad Al, Mohammad Azam Akseer and Malik Mubarak Ahmad

Yaqub Amjad of Kharian (city in Punjab) added important perspective to the entire text before its publication.

THE HOLY QURAN

RUSSIAN TRANSLATION



NATIVE TO:

Russia

NATIVE SPEAKERS:

258 Million



СВЯЩЕННЫЙ КОРАН

THE HOLY QUR'ĀN
ARABIC TEXT AND RUSSIAN TRANSLATION

АРАБСКИЙ ТЕКСТ С РУССКИМ ПЕРЕВОДОМ,
ПРЕДИСЛОВИЯМИ К СУРАМ И ПРИМЕЧАНИЯМИ
ЧЕТВЕРТОГО ХАЛИФА ОБЕТОВАННОГО МЕССИИ
ХАЗРАТА МИРЗЫ ТАХИРА АХМАДА

THE HOLY QUR'ĀN—ARABIC TEXT AND RUSSIAN TRANSLATION

First Published in UK in 1987 [ISBN: 0 85525 076 3]

Present New Translation Published in UK in 2006

Translated by:

Rustam Khamatvaleev, Ravil Bukharaev and Rana Khalid Ahmad

Published with Introduction of Surahs and Footnotes to some of the verses by
Ḥaḍrat Mirzā Ṭāhir Aḥmadth Fourth Successor of the Promised Messiah^{as}.

© ISLAM INTERNATIONAL PUBLICATIONS LIMITED.

THE HOLY QURAN

SARAIKI TRANSLATION



NATIVE TO:

South Punjab (Pakistan)

NATIVE SPEAKERS:

26 Million

Two Saraiki scholars, Khan Mohammad Sakani Baloch and Rafiq Ahmad Sakani Baloch Naeem, translated the Holy Quran into the Saraiki language. In 1990, Sadr Anjuman Ahmadiyya Pakistan published this translation. The government, under the clause 295ABC, arrested both translators. Khalifatul Masih IV (may Allah have mercy on him) wrote to these prisoners.

On February 9, 1992, he wrote to Khan Mohammad Sahib: “The punishment is for the translation of the Holy Quran and as such this is a blessed punishment. What I know that those who bear troubles and persecution for the Holy Quran are fortunate souls and a great reward is awaited for them. Unfortunate are those who do not understand what they are doing.”

On March 10, 1992, he wrote to Rafiq Naeem Sahib: “The service you rendered for the Holy Quran is already registered as historic and nations will be benefited with these services, Insha’Allah.”

Local newspaper, *Daily Sehar – Rajanpur*, remarked: “This is indeed a great accomplishment for Saraiki nation and is a good guidance for them.”

THE HOLY QURAN

SINDHI TRANSLATION



NATIVE TO:

Sindh (Pakistan), Kutch (India)

NATIVE SPEAKERS:

32 Million

Khalifatul Masih IV, Hazrat Mirza Tahir Ahmad (may Allah have mercy on him) assigned Professor Abdul Qadir Dahri to translate the Holy Quran into the Sindhi language with the help of Missionary Mohammad Ashraf Nasir.

By 1989, only 11 parts had been transcribed. In the same year, the computer software for Sindhi language was launched. A publishing company took the challenge of using this software to translate and print the translation.

Sheikh Ghos Buksh Sahib took the responsibility of proofreading under the guidance of Chaudhary Ahmad Mukhtar, Amir Karachi.

Published in 1991, this translation is based on the Tafseer-e-Sagheer (Short Commentary by Khalifatul Masih II (may Allah be pleased with him)).

Previous Sindhi translations were word-for-word translations which were difficult to understand. The Ahmadiyya Muslim Community's translation was favorably accepted.

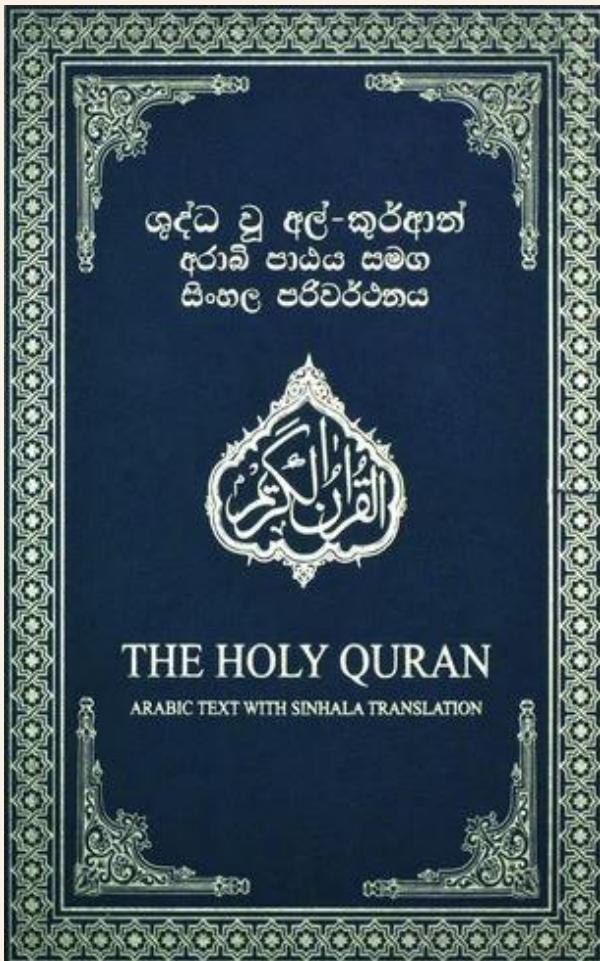
THE HOLY QURAN

SINHALA TRANSLATION



NATIVE TO:
Singapore

NATIVE SPEAKERS:
16 Million (Total: 18 Million)



The Holy Quran
Arabic Text with Sinhala Translation

ප්‍රථම ප්‍රකාශනය - 2015 ණි ලංකා
First published in Sri Lanka in 2015

©Islam International Publications Ltd.

ප්‍රකාශනය
Published by
Islam International Publications Ltd.
Islamabad, Sheephatch Lane
Tilford, Surrey GU10 2AQ
United Kingdom.

THE HOLY QURAN

SPANISH TRANSLATION



NATIVE TO:

Spain, Hispanic America

NATIVE SPEAKERS:

496 Million (Total: 595 Million)

Numerous versions of the Spanish translation of the Holy Quran have been published over the years. Some of the notable ones include:

El Coran - Julio Cortes – 2003

El Sagrado Coran – Ahmed Abboud and Rafael Castellanos – 1953

El Coran Sagrado – Kamel Mustafa Hallak – 1997

Traduccion-Comentario Del Noble Coran – Abdel Ghani Navio – 1997

In 1983, Dr. Antonio Carillo Robles began the Spanish translation of the Holy Quran. Razia Tasneem, daughter of Karam Ilahi Zafar, would transcribe the translation. Abdul Sattar Khan reviewed the final draft which included an index of all the parts, a note before each Surah, and a short commentary of verses.

The first edition was printed in 1988 followed by a second edition in 2003.

THE HOLY QURAN

SUNDANESE TRANSLATION



NATIVE TO:
Indonesia

NATIVE SPEAKERS:
42 Million

A committee of three members including R Ahmad Anwar, Sadkar, and Aabideen began the effort to translate the Holy Quran into the Sundanese language in 1960.

Due to long distances and times between meetings of the original members, another committee of five members was formed in 1984.

This translation was published by the Vicky Bundung Press in the following three parts:

Part One: Surah Al-Fatihah (1) to Surah At Taubah (9)

Part Two: Surah Yunus (10) to Surah Al-`Ankabut (29)

Part Three: Surah Ar-Rum (30) to Surah An-Nas (114)

Another translation was published in 1975, however it did not have any intro to the Surahs or any commentary notes.

THE HOLY QURAN

SWAHILI TRANSLATION

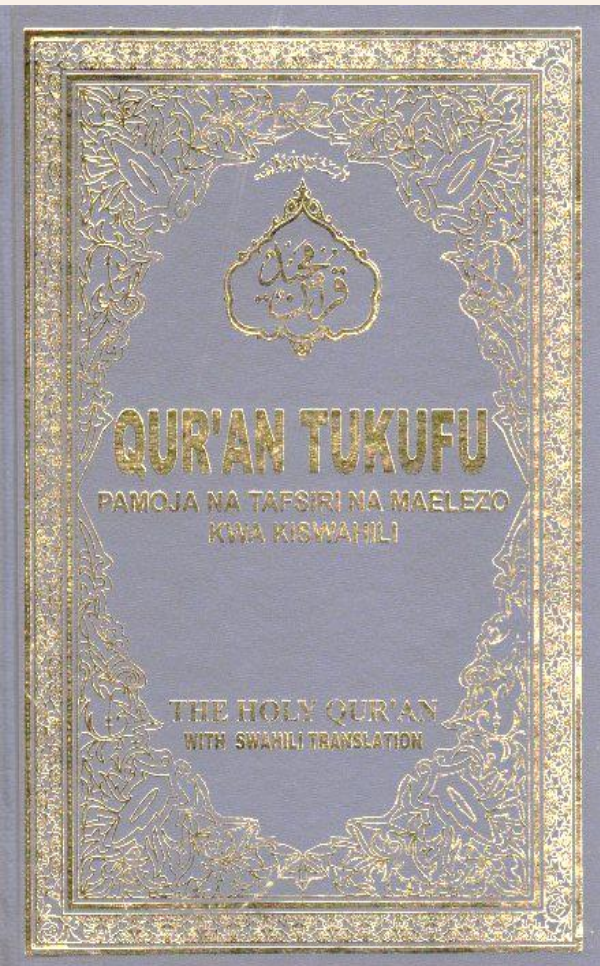
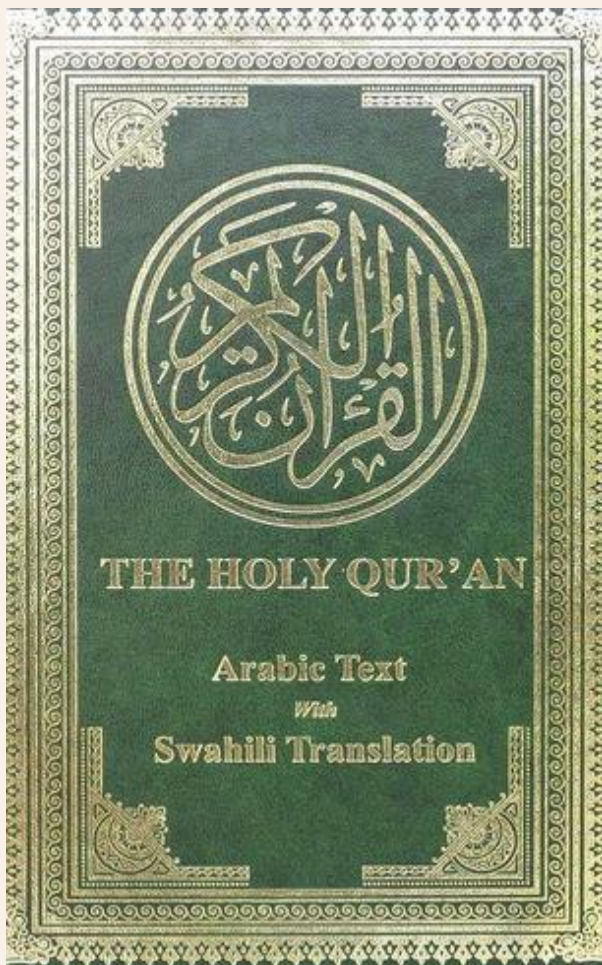


NATIVE TO:

Tanzania, Kenya, Mozambique

NATIVE SPEAKERS:

20 Million (Total: 80 Million)



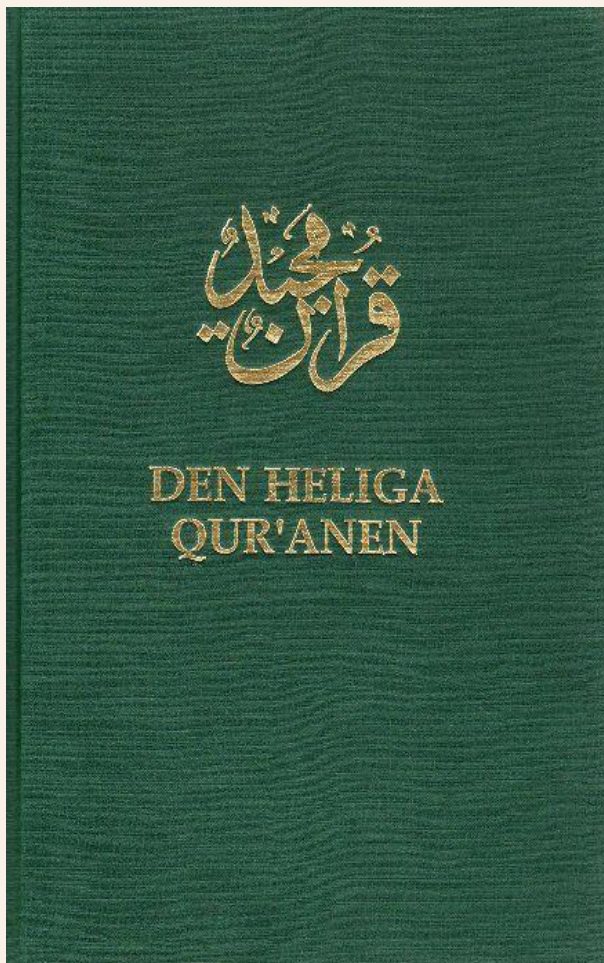
THE HOLY QURAN

SWEDISH TRANSLATION



NATIVE TO:
Sweden, Finland

NATIVE SPEAKERS:
10 Miliion



Den Heliga Qur'anen

Arabisk text
med svensk översättning
och förklarande noter

The Holy Quran – Arabic Text with Swedish Translation

Först utgiven i Sverige 1988
Denna andra reviderade utgåva publicerades
i Sverige 2018
© Islam International Publications Ltd.

Utgiven

Islam International Publications Limited
Unit 3, Bourne Mill Business Park
Farnham, Surrey, UK
GU9 9PS
www.alislam.org

Svensk utgivning

Den Heliga Qur'anen med svensk översättning
ISBN 978-91-981632-7-8

För ytterligare information

Hemsidor: www.alislam.org
www.ahmadiyya.se
E-post: info@ahmadiyya.se

Kontaktadress: Nasir Moskén
Tolvskillingsgatan 1
SE- 414 82 Göteborg, Sverige

THE HOLY QURAN

TAGALOG TRANSLATION



NATIVE TO:
Philippines

NATIVE SPEAKERS:
28 Million (Total: 82 Million)

ANG BANAL NA
KORAN

قُرْآنٌ مُّجِيدٌ

THE HOLY QURAN

TAMIL TRANSLATION



NATIVE TO:

India, Sri Lanka, Singapore

NATIVE SPEAKERS:

78 Million (Total: 86 Million)

Maulvi Muhammad Ali translated the entire text of the Holy Quran into the Tamil language.

The review committee included the following members: Maulvi Mohammad Umar (Missionary In-charge), Maulvi Muhammad Ali, Maulvi Mohammad Ayub, S.S. Hasan, Abu Bakar, B.Ed., AP.Y. Abdul Qadir, M.A., and S Khalil Ahmad

This translation is based on the Tafseer-e-Sagheer (Short Commentary by Khalifatul Masih II (may Allah be pleased with him)).

The first edition was published in 1989, in London, UK. The second edition was printed in 2003 in Amritsar, India.

The complete work entails 1408 pages and measures 25 x 36 x 32 inches.

THE HOLY QURAN

TELUGU TRANSLATION

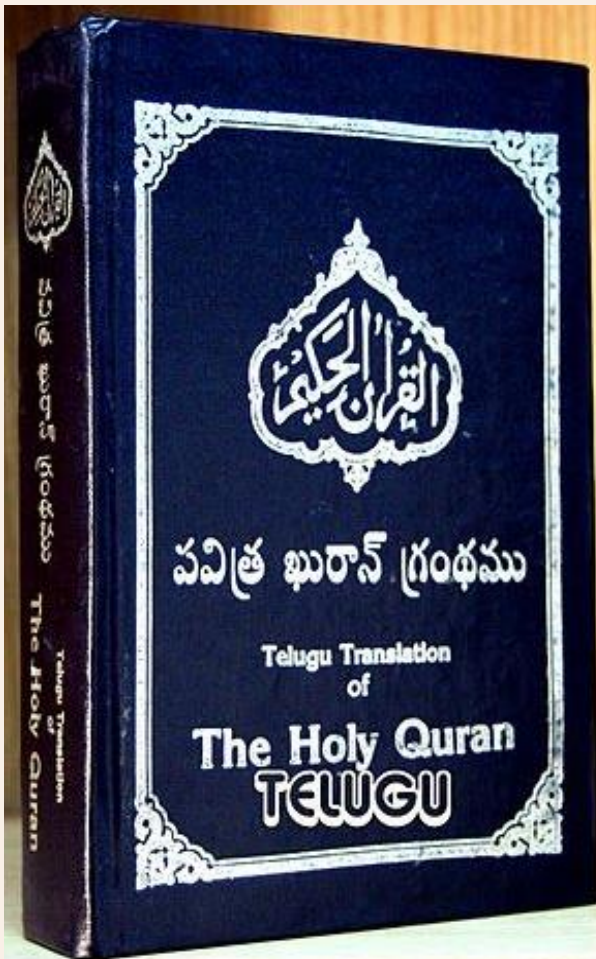


NATIVE TO:

India

NATIVE SPEAKERS:

83 Million



THE HOLY QURAN
Arabic Text with Telugu Translation

Translated into Telugu from Urdu
By
Sheikh Ibrahim Saheb Nasir

Published under the auspices of
HAZRAT MIRZA TAHIR AHMAD
Fourth Successor of the Promised Messiah
and Head of the Ahmadiyyah Movement in Islam

1991
Islam International Publications Ltd.
ENGLAND

THE HOLY QURAN

THAI TRANSLATION



NATIVE TO:

Thailand

NATIVE SPEAKERS:

20-36 Million (Total: 64-80 Million)

The Ahmadiyya Muslim Community translated the Holy Quran into the Thai language in three stages.

The first ten parts of the Holy Quran, printed in 1999, were translated by UUNG Kurnia with the supervision of Rafiq Channan.

Translation into Thai language is especially difficult, as the Arabic terms do not have proper alternate words in Thai. As such, various international Jama'at translations, including Indonesian, were referenced to as a guide. Buddhist linguists were also consulted.

The second ten parts were completed in 2005 and the last ten were completed in 2008.

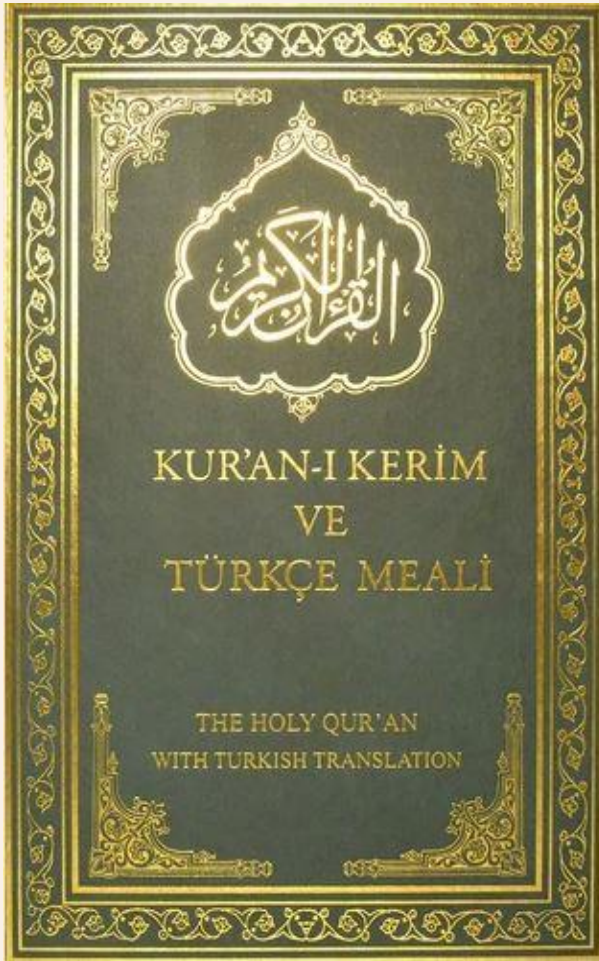
THE HOLY QURAN

TURKISH TRANSLATION



NATIVE TO:
Turkey, Cypress

NATIVE SPEAKERS:
80-90 Million



KUR'AN-I KERİM VE TÜRKÇE MEALİ

Bu meal Müslüman Ahmediye Cemaatinin 5. Halifesi
Mirza Masrûr Ahmed Hazretlerinin
Halifelik Döneminde yayınlanmıştır.

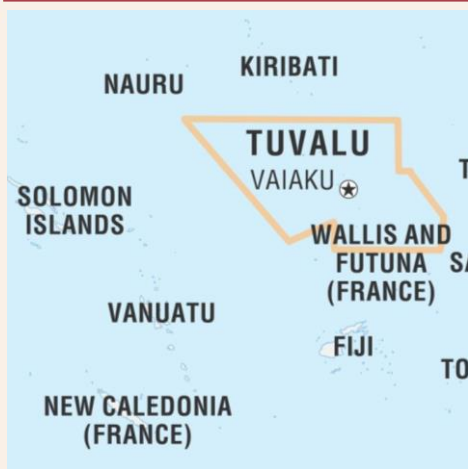
Çeviren
Dr. Muhammed Celal Şems

Mayıs 2011

ISLAM INTERNATIONAL PUBLICATIONS LIMITED

THE HOLY QURAN

TUVALUAN TRANSLATION



NATIVE TO:

Tuvalu, Fiji, Kiribati, Nauru, New Zealand

NATIVE SPEAKERS:

13,000

The Tuvaluan translation of the Holy Quran was done in three stages: first, few pamphlets were printed, then the complete Salat translation along with selected verses were translated, and finally the entire text was translated.

Dr. Iftikhar Ayyaz, Amir of Tuvalu Jama'at assigned the translation work to Pulekai Sogivalu, Chairman of Tuvalu Language Board. He completed this work by 1987.

Deputy Chairman Waleed Katalake, while performing the review, was so moved by the wisdom of the Holy Quran that he converted to Islam. He faced great opposition and was threatened to be removed from both the church and his official post. He remained steadfast, and in the meanwhile, his son also accepted Islam. He completed the review and brought the final draft to the United Kingdom in 1989.

Khalifatul Masih IV, Hazrat Mirza Tahir Ahmad (may Allah have mercy on him) approved the work and 5000 copies were printed in 1990 by the Raqueem Press. The translation consists of 836 pages and includes an introduction to each Surah.

THE HOLY QURAN

URDU TRANSLATION



NATIVE TO:

Pakistan, India, South Asia

NATIVE SPEAKERS:

70 Million (Total: 230 Million)

One of the greatest achievements of Khalifatul Masih IV, Hazrat Mirza Tahir Ahmad (may Allah have mercy on him). was the comprehensive translation of the Holy Quran into Urdu.

This eloquent and admirable accomplishment, successfully elucidates many of the gems of wisdom contained in the Holy Quran in a most beautiful and thorough manner

Uniquely, a special provision was made that this translation should be in accordance with the text of the Holy Quran and in no part should it exceed the original Arabic text.

As such the text was translated with so much care that if any words were not clear, the explanatory words were always placed in brackets to ensure that the reader understood that these extra words were not the literal Arabic translation.

The first edition was printed in 2000 followed by a second edition in 2004.

THE HOLY QURAN

UZBEK TRANSLATION

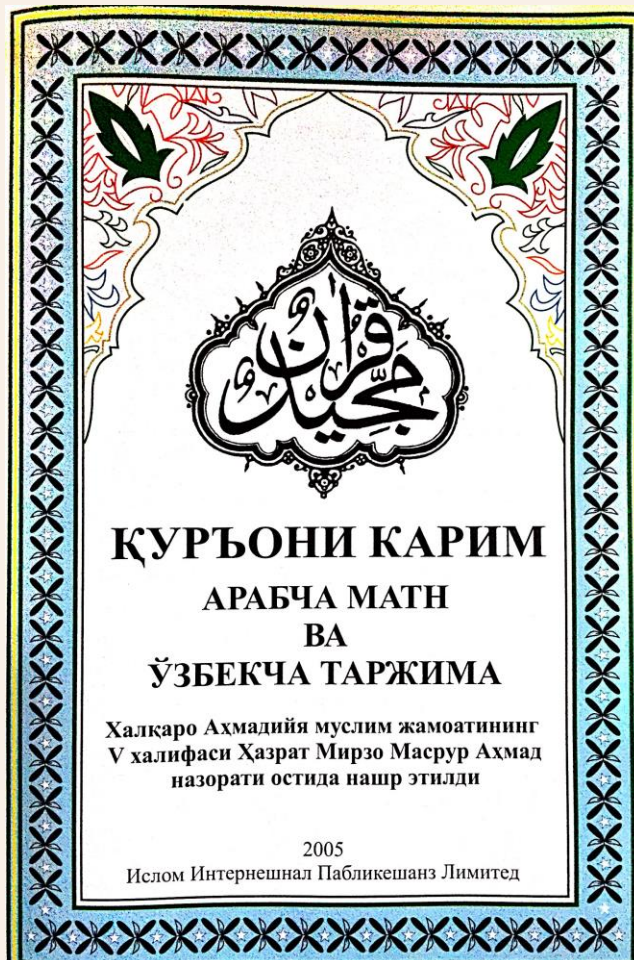
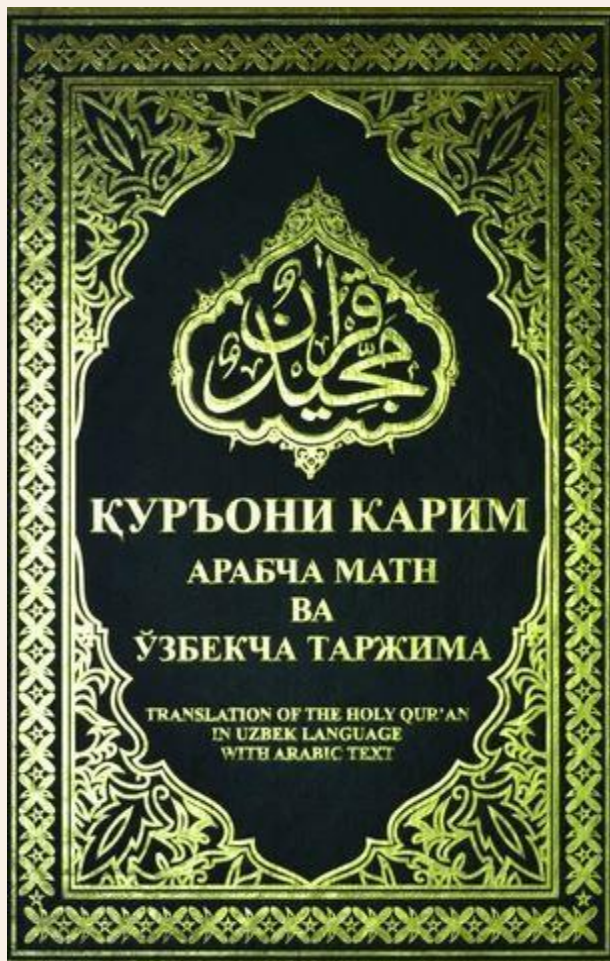


NATIVE TO:

Uzbekistan

NATIVE SPEAKERS:

33 Million



THE HOLY QURAN

VIETNAMESE TRANSLATION

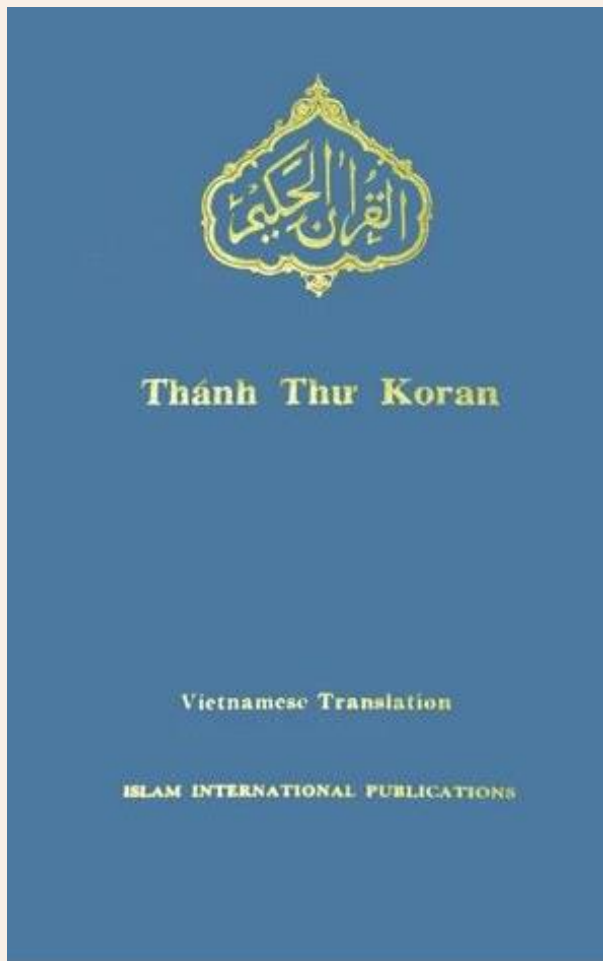


NATIVE TO:

Vietnam, Cambodia, Laos

NATIVE SPEAKERS:

76 Million



Thánh Thư Koran

VIETNAMESE TRANSLATION

Để hiểu biết tường tận về khởi nguyên của Thánh Thư Koran, xin vui lòng đọc lời kết ở cuối quyển sách này.

THE HOLY QURAN

WOLOF TRANSLATION



NATIVE TO:

Senegal, Mauritania, The Gambia

NATIVE SPEAKERS:

7.9 Million

قُرْآنٌ مُّحَمَّدٍ

Wolof

THE HOLY QURAN

YUROBA TRANSLATION



NATIVE TO:

Nigeria, Benin, Togo

NATIVE SPEAKERS:

55 Million

Translation of the Holy Quran in the Yoruba language was first printed in 1957, at which time only the first part could be translated.

The translation work was assigned to Alhaj J Oasyaolu by Nasim Saifi, Missionary In-charge Nigeria. 28 people assisted with the review and proofreading process.

The complete translation was printed in 1976.

Since then, five editions have been published. Saudi Arabia also printed a translation around that time, but most Sunni Muslims regard our translation to be superior in both language and style.

The popularity and demand of the Ahmadiyya Muslim Community's translation is such that we run out every time a new edition is published.